

Përiomĩ Tëãñĩ Yĩmĩkamãĩ

2

Relatório Executivo

Plano de Gestão
Territorial e Ambiental - **PGTA**
Terra Indígena Yanomami

Htukara e ISA • Setembro de 2017



**Pita Yanomami a rë nowãibehe
të ã xurukomamotima**
*A Terra Indígena Yanomami
e o PGTA.....3*

Xomaomĩ të pë imino
Conhecimento Tradicionais.....5

Urihiterimi
Recursos Naturais.....16

Wãha no wayoai notio
Próximos Temas.....30

*Este é o 2º de uma série de 3 Relatórios Executivos sobre a construção do PGTA da
TI Yanomami, de forma a orientar trabalhos com os povos Yanomami e Ye'kwana*



Wamaki hui totihioma

BEM VINDOS



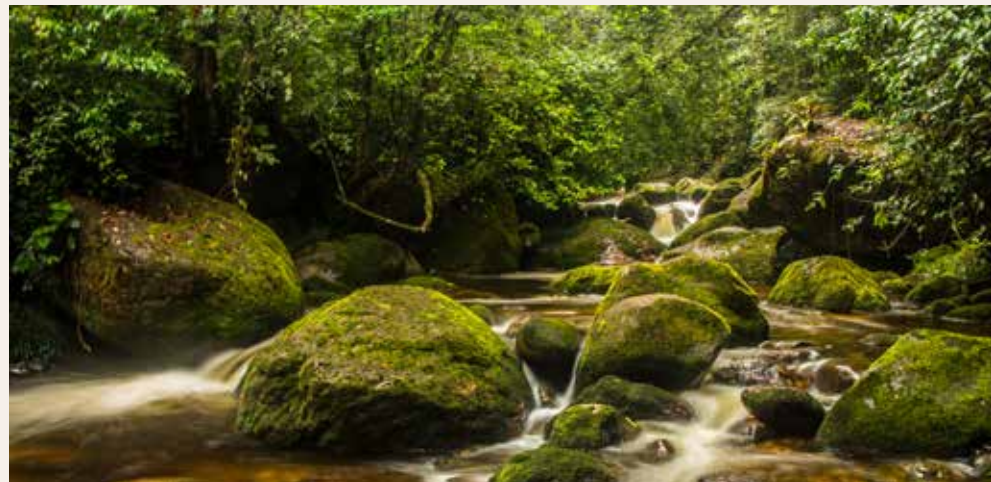
Marcela Ulhoa/ISA

Xamãs durante a II Oficina Temática do PGTA

Hei tē ā oni rē kuinī urihi a wāha no rē wayowaiwehei tē wāha oni aka praukumaī, Yanomami tē pē rē pērihi ihami inaha a urihi moheki pruka tapramou kuopē hamī tē urihi hamī, Yanomami tē pēni a wāha rē urihi onimarahei tē wāha waroamapē. Napē norimi pē ihami ā wāha urihi kāi rīya waroamaihe. Dia 25 a 31 de março de 2017 a peripo kuo tēhē, Yanomami, Ye´kuana pē xo 100 kutare tē pē pēriomini urihi wāha no wayoamahe. Yanomami pēma ki rē reahumouwei, pēma ki ā rē haiwei, pēma ki he rē horomouwei, pēma ki rē hekuramouwei, ihi tē pē wāha oni takemahe, urihi a no nihi rē tēapraiwehei tē pē wāha oni takemahe tē pē wāha rīya tokumaī ha maoheni.

Hei yīmikamaī tē oni rē kui pita a wāha oni yai, ihi tēni wā wayou tē aka praukumapē xapono pē hamī, “associação” teri pē hirapē pēriomī tē pē xo. Temi pēriotima, puhi tao hirayotima, napē pē yahipi rē kurenaha kuwē yama pē yahi rē puhiiwei tē pē wāha no wayoai xoa kōopehe. Yanomami wārimotima tē kuprou ahētou tēhē.

Lucas Lima/ISA



Igarapé
Masiripiwei

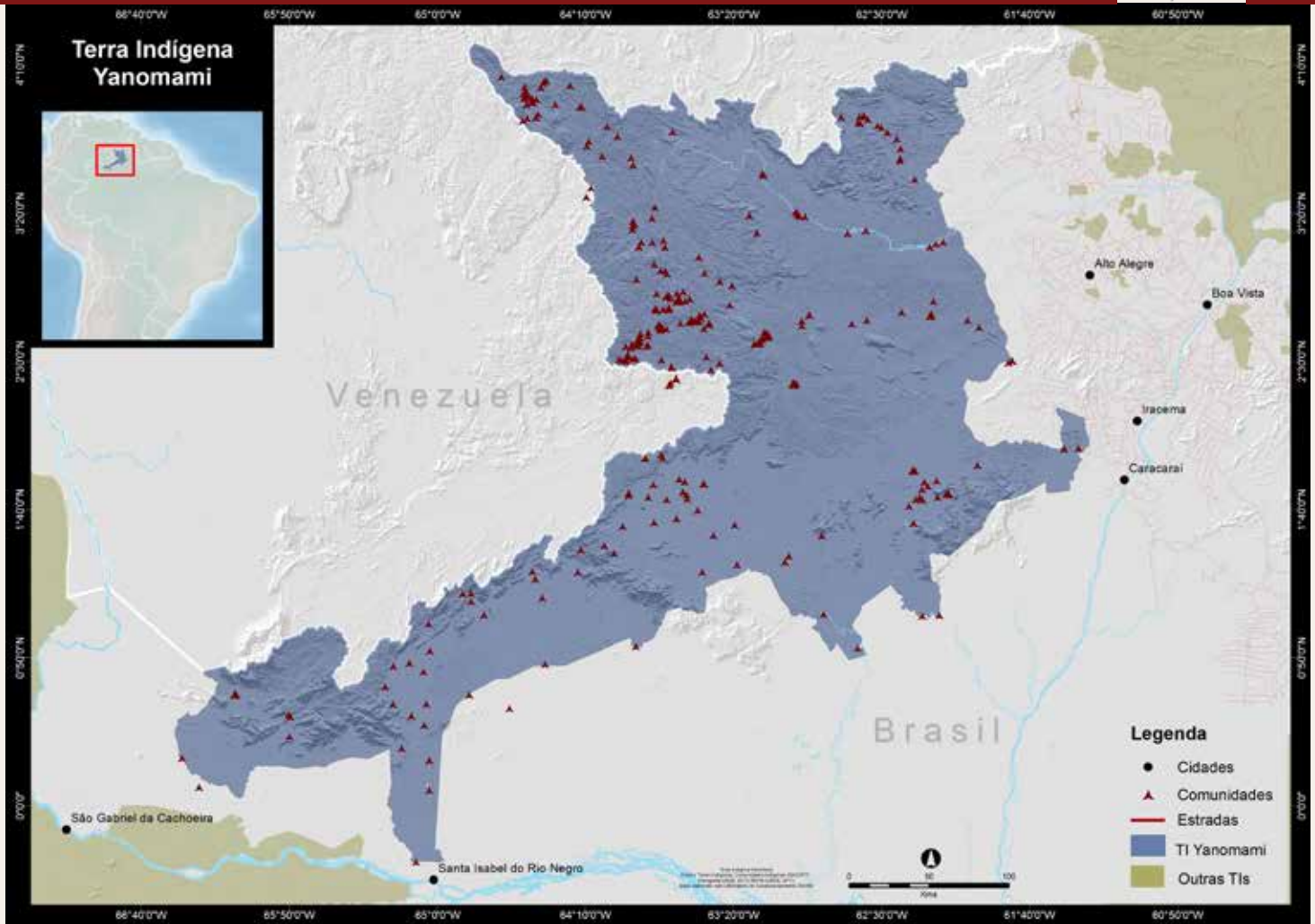
O objetivo deste Relatório Executivo é divulgar os resultados da II Oficina Temática de elaboração do PGTA da Terra Indígena Yanomami (TIY) para as distintas regiões da TIY e também para os parceiros não-indígenas.

A II Oficina Temática ocorreu do dia 25 a 31 de março de 2017 e contou com a participação de mais de 100 lideranças Yanomami e Ye´kwana, que construíram matrizes de propostas para valorizar elementos de suas culturas, como a medicina tradicional, a língua, o xamanismo, e também o acesso aos recursos naturais como peixes, palhas, cogumelos e castanhas.

Este relatório faz parte da própria construção do PGTA, expandindo as discussões para as comunidades e preparando as associações e lideranças para o encontro seguinte, onde serão abordadas as questões sobre Saúde, Educação e Infraestrutura, além de iniciar a elaboração do Protocolo de Consulta.

PITA YANOMAMI A RĒ NOWĂĪWEHEI TĒ Ā XURUKOMAMOTIMA

A TERRA INDÍGENA YANOMAMI E O PGTA



Pita Yanomami a ha 24.800 kutare të pë Yanomami përia, Watatasi pë xo. 321 të pë xaponopi kutaa, Brasil të urihi ha Yanomami a pita prewë he torehai a kuwa. 2015 të kuo tëhë “associação” teri pë ã wayoma, përiomi të pë xo, pita a rë noamaiwehei të wãha no wayoamahe, “associação” teri pë xo, përiomi të pë xo të pë yĩmikamayoma, Yanomami të pë tohitawë rë përikei të wãha no wayoamahe, napë pë iha të pë kōkamou rë tohiatarouwei të wãha no wayoamahe, napëni pita a wãha no wayoai he rë yatihei të pë xi rĩya ha katehani, të pë ã wayoma.

Na Terra Indígena Yanomami vivem mais de 24.800 pessoas das etnias Yanomami e Ye'kwana. São 321 aldeias distribuídas em um território de 9.664.975 hectares, a maior Terra Indígena no Brasil. Desde 2015, as associações indígenas e lideranças tradicionais yanomami e ye'kwana têm se reunido para elaborar o Plano de Gestão Territorial e Ambiental (PGTA) com os objetivos de: (i) criar consensos entre as organizações indígenas e lideranças sobre as diretrizes que orientem o bem-viver da população; e (ii) buscar adequações e articulações das políticas públicas que incidem na TIY.

Lucas Lima/ISA



Serra Opota



PITA YANOMAMI A RĒ NOWÃIWEHEI TĒ Ã XURUKOMAMOTIMA

A TERRA INDÍGENA YANOMAMI E A CONSTRUÇÃO DO PGTA

PGTA EXI TĒ WÃHÃ?

PGTA tĕ wãha a rĕ kui Yanomami noamai tĕ no rĕ ïhipimapouwei kĕ a, Yanomami kama tĕ pĕ urihipi ha tĕ pĕ rĕ pĕriomimouwei tĕ pĕ imino puhiwĕ, xapono pĕ hamĭ tĕ pĕ rĕ kuprai, urihi hamĭ hekura pĕ yahipi rĕ kuprai, pĕma ki rĕ praiãwei, ïhi tĕ pĕ no rĕ ïhipimapouwei kĕ a, PGTA. Yanomami tĕ pĕ rĕ tĕmi totihitawĕ pĕriowei tĕ rĕ huwĕpou hiakaowei kĕ tĕ, no patapi pĕ kuaapĕ naha tĕ pĕ rĕ kuaãwei, ïhi tĕ wawĕtoamapĕ kĕ tĕ. Yanomami pĕ urihi ha pĕ kãĩ yai rĕ hikarimouwei kĕ a, napĕ pĕriomi kahiki ã onioni a no puhi ïhipipou.



Geraldo, xamã da aldeia Parawau, observa a oficina de etnomapeamento durante a II Oficina Temática

Lucas Lima/ISA

O QUE É PGTA?

O Plano de Gestão Territorial e Ambiental (PGTA) é uma ferramenta que reconhece o direito dos povos indígenas de gerir seus territórios, por meio da valorização de seus conhecimentos e patrimônios materiais e imateriais. O objetivo principal do plano é assegurar a melhoria da qualidade de vida e as condições para o bem viver dos povos indígenas, respeitando seus usos e costumes. É o principal instrumento de gestão de Terras Indígenas, reconhecido pela Política Nacional de Gestão Ambiental e Territorial Indígena (PNGATI) - Decreto nº 7.747 de 2012.



Porakatapi a raxa ha urihi Yanomami a wãha no rĭya wayouã he wĕohe. 05 wã wayou pĕ rii tĕ pĕ rĭya kuprou no kutao, Macuxi pĕ urihi ha. Hei pepihi ha pĕ wãha raxa oni ma rĕ kure, 10 wã wayou xapono pĕ hamĭ tĕ pĕ rĭya kuprou, “associação” tĕ pĕ rĕ hikarimouwei pĕ xapono hamĭ. Wã wayou ïhi tĕ pĕ pruka hamĭ pĕriomi tĕ pĕ ã wayou mĭ hetuo, “associação” teri pĕ xo. Napĕ pĕriomi ihirupi e pĕ ã kãĩ wayou mĭ hetuo, napĕ pĕriomĭ pĕ ihirupi rĕ mai pĕ xo.

O processo de quatro anos de construção do PGTA da TI Yanomami é composto pela realização de cinco grandes oficinas e também de dez oficinas regionais, realizadas em áreas prioritárias ou de atuação das sete associações Yanomami e Ye'kwana. Em todas as 15 oficinas participam lideranças indígenas tradicionais, membros das associações indígenas e representantes das organizações governamentais e não-governamentais.



Porakapi wā wayou të kuo tëhë xomaomi yama të pë imino wāha no wayoama, urihi a no nihi wāha xo. Yanomami pëma kini, Watatasi pë xo xomaomi pëma pë imino mahu rë tai rë notimouwei, ïhi të rë kui napë pëni “conhecimento tradicional” të wāha yuaihe. Napë pëni urihi noamai të rë kui komi të yetekai yaimouhe. Puih tao Yanomami të ha urihi nohi hōripou, urihi no nihi nohi hōripou të kipi titia.

Pëmai puih tao të rë kui, pei pëma ki amoxahe yai, kuwë yaro ïhi tëni hii hi pë noamaipou, hi pë patai. Wā wayou të ha puih tao yanomami të rë kui yama të hiyakawë tararema. Puih tao ai të mahuhu tai huhetherariomahe. Kuwë yaro, weti naha ïhi pëma të pë tamai parai kōopë, yama ki kuma?

Puih tao, pëma të taa rë kurare naha, ïnaha pëma të no ïhipipou kurani pëma të hiyakaprai kōopë. Ai xaponoteri të pë ihami komi pëma ki puih taou, hikari pëma të pë rë tai xoatiiwei të pë hami. Suwëheru pëni he horomou urihiterimi të pë tai taprouhe, wï pë tiyëi taprou, pesimaki pë nï pë iha të pë tiyëi taprouhe. Ihiru pë hïi pë ihami pë nosi ha yauoni pë rāmi hui taprou. Kiritami yama pë ã no ïhïpiaprai, puu napëni horehore pë nōhi rë yaipouwehei, yama pë tai. Yanomami yama ki iha, “no ïhipipou, tai tao” ei të kipi rë kui të kipi yaitawë. Patapata të pëni kōmi të pë tai tao makuhei të pë tai kōowë tamahe. Patapata të pëni të tai tamahe. Weti naha pëma të tai taprou kuopë?

Lucas Lima/ISA

Na II Oficina Temática nós discutimos sobre os “Conhecimentos Tradicionais e os Recursos Naturais”. Conhecimento tradicional é o que os não-indígenas chamam do conhecimento que só nós, Yanomami e Ye'kwana temos. Os não indígenas costumam separar tudo, mas para nós Yanomami, o cuidado com a floresta e com os recursos naturais está dentro dos nossos conhecimentos.

Os nossos conhecimentos são as nossas raízes, que permitem que a árvore se sustente em pé, se alimente e cresça. Durante a oficina, vimos que nossos conhecimentos estão muito fortes e pulsantes, mas que tem alguns conhecimentos que estão se enfraquecendo e, por isso, pensamos em propostas para fortalecê-los. Mas, como vamos fortalecer esses conhecimentos?

Para fortalecer é preciso que a gente saiba como aprendemos. Nós aprendemos muito com as outras pessoas da aldeia, e nas nossas atividades do dia-a-dia. As meninas aprendem sobre as plantas medicinais, ou a fazer cestos e tangas com as suas mães. Os meninos aprendem a caçar indo com seu pai para a floresta. Aprendemos o canto dos pássaros, ou quais flores que as abelhas gostam somente observando a floresta. Para nós, Yanomami, há uma grande diferença entre o saber e o fazer. Muitas coisas os anciões sabem fazer, mas não estão fazendo mais. Como vamos aprender se os conhecedores não estão fazendo mais ?

Maria Neuza Yanomami trança cesto sob olhar atento do filho





XOMAOMI TĒPĒ IMINÕ

CONHECIMENTOS TRADICIONAIS

Pëma të no ta ïhipia xapono a ha pëma ki matohipi tao rë maaimati të rë kui, napë pei pë imikini pë matohipi tao rë mai pëma e pë tute ha toaheni të maai matayou. Kuikë porukuwë pë xapononi yïï pë tiyëihe, napë pëma pë xinariپی ũko rurai tikowë yaro. Pei pesimaki të ha inaha rë të kãi kuwë mi hetuowë, hapoka pë rë tanowehei të xo. Napë pëma pë matohipi ha toani kamiyë pëma ki matohipi nohi mohotuai, huya pëni yanomami pë no matohi mamou yëpou tamahe, të pë tai taprou xi totihitawë tamahe. Komi yanomami pë xapono hamı napë pë amoa xirõ hĩriihe, yanomami a amoa hĩrii tamahe, pëma a yai rë taiwei a rë kui. Huya napë pë imino ha pë puhi mı prukai, xomi të pëni të pë rë taiwehei të pë nohi yaipouhe. Kuwë yaro huya pë rë kui, weti naha pë puhi taou kuopë pë hĩ pëni xomaomi e të pë imino wãhımai maohe tëhë?



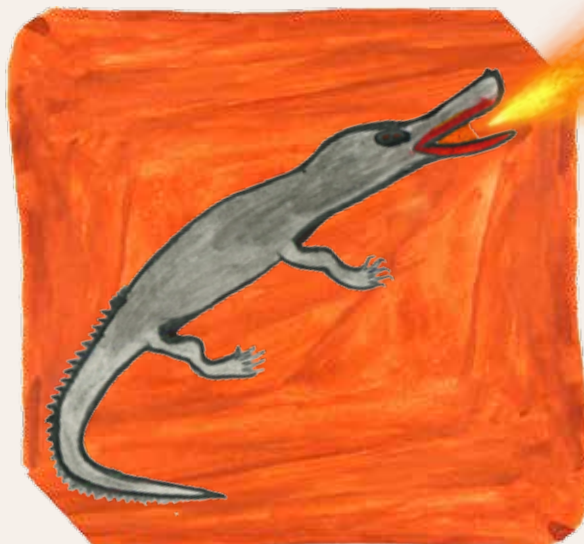
Susana Yanomami fazendo pintura durante a Oficina Temática do PGTA

Marcela Ulhoa/ISA

Precisamos entender que estamos deixando de fazer algumas coisas na comunidade porque estamos comprando coisas novas na cidade, feitas com as tecnologias dos não-indígenas. Poucas comunidades hoje estão fazendo rede de algodão, porque preferimos comprar linhas na cidade. A mesma coisa com as tangas e as panelas de barro. Quando compramos essas coisas na cidade, os jovens deixam de ver como fazemos na comunidade e não aprendem. Em muitas comunidades as pessoas escutam mais música do celular do que a música Yanomami que nós costumávamos cantar. Os jovens se interessam por novas tecnologias dos brancos e outros conhecimentos de fora, mas como os jovens vão aprender os nossos conhecimentos tradicionais se os pais não mostrarem como se faz?

KAI WAKĒHA TĒRE MAPRARIONOWĒI

Yanomami të pëni pohoroa hi ha kai wakë yaitai rë taonowehei, wakë tai rë maprarionowehei të wãha no wayoamahe. Ei të rë kui ïhi pë pruka xapono hamı pohoroa hi pëni kai wakë pë rë tanoweheitëmaprarioma, të hoyaremahe, napë kai wakë pë pouhe yaro. Patapata të pë iha të wãha no rıya wayoamaıhe, pei të wãha rıya mahu ha tapraheni. İnaha Watata rë si pë iha të kãi kuprou mı heturayoma.



Hena Yanomama

O CASO DO FOGO

Um exemplo de mudança nas práticas Yanomami que foram debatidas foi a habilidade de se fazer fogo utilizando apenas materiais da floresta. Essa é uma prática que entrou em desuso na maioria das regiões da TI Yanomami com a aquisição de fósforo e isqueiros, novas tecnologias que facilitam o dia-a-dia. Contudo, foi apontada a importância dos anciões em transmitir oralmente esse conhecimento sem, necessariamente, criar uma estratégia para fortalecer a prática. Uma importante analogia da distinção entre saber e fazer para os Yanomami e Ye'kwana.



Pĕmai puhi tao tĕ rĕ kui tĕ yai temi no motahawĕ, yama tĕ pĕ matohi puhi rĕ xoahaowei yama tĕ pĕ matohi taprai tĕhĕ tĕ hiyakai. Kuwĕ yaro tĕ pĕ puhi tao hirayopĕ pĕ kĀi yahi kuopĕ. Xapono pĕ ha tĕ pĕ hirayou. Nara no ũ rĕ kuprarionowei reahu tĕ ha yama tĕ wĀha hĭrii, wĀyĀmou tĕ ha yama tĕ pĕ wĀha kĀi hĭrii.

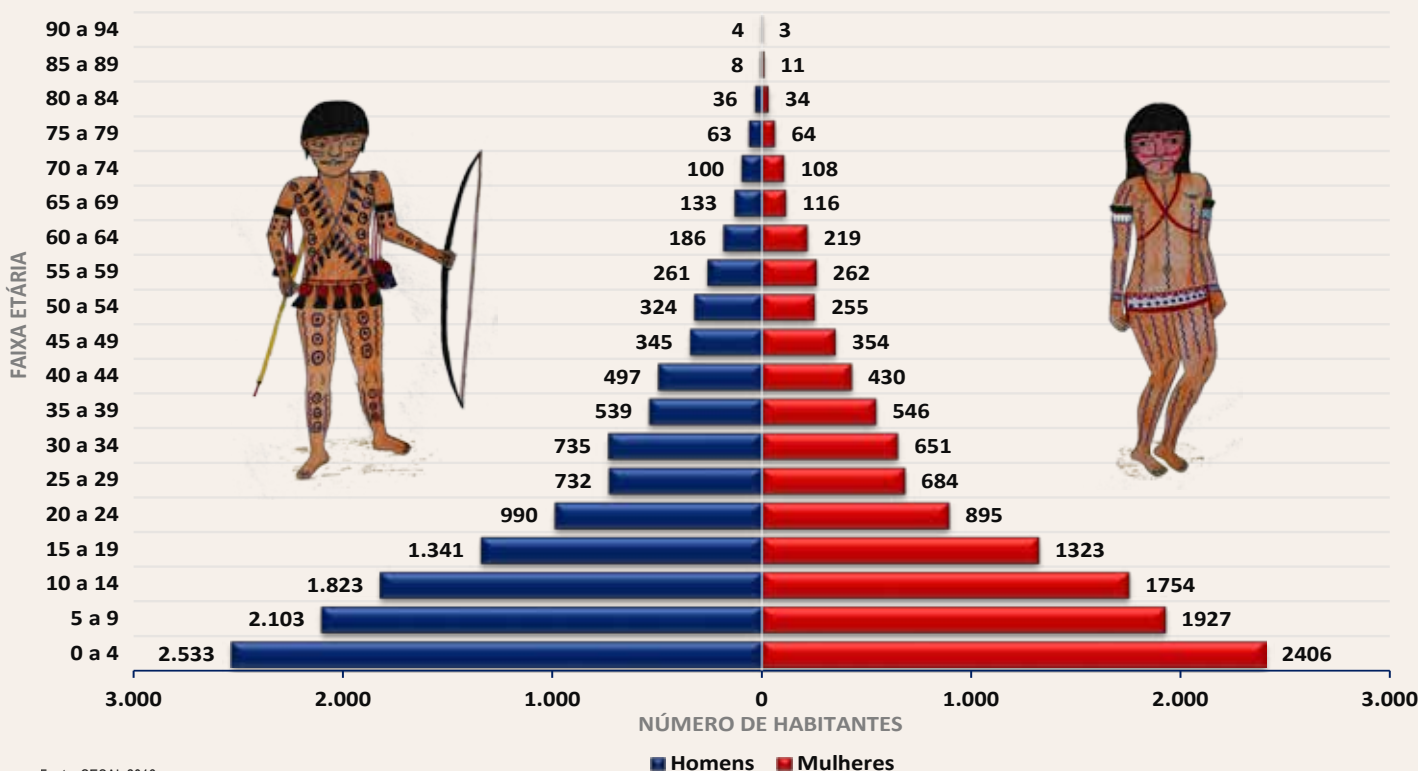
YĀa yahi pĕ ha hena pĕ rĕ yoamouwei yama hĕna pĕ no ĩhipiaprai, wĭi pĕ rĕ tiyĕmouwei toto pĕ too xo. Hekura yama pĕ wĀha no ĩhipiaprai, ĕpena yama pĕ koi taprou, hekura tĕ pĕ ihami yama ki nosi yauo tĕhĕ. Pĕmai huya pĕni pei tĕ pĕ tai ha tararuheni tĕ pĕ mahu tai tapropehe. Kuwĕ yaro tĕ nohi haruhuwĕ, patapata tĕ pĕ peheri kuami ha tĕ pĕ puhi rĕ tao hiraiwehei, kuikĕ huyahuya komi tĕ pĕ pata kua kure.

O nosso conhecimento se torna mais vivo e forte quando utilizamos ele para fazer as tarefas do nosso dia-a-dia. Por isso, precisamos fortalecer também os espaços onde esses saberes são transmitidos. As pessoas trocam conhecimentos na própria aldeia. Aprendemos muito sobre as pinturas corporais nas festas, durante o reahu e também durante os diálogos cerimoniais.

Aprendemos quais são as boas palhas para as casas, ou o cipó para o artesanato quando vamos coletá-los com nossos pais. Aprendemos sobre os espíritos da floresta e a extrair paricá (yakoãna) quando acompanhamos os nossos xamãs. Os jovens só vão aprender se virem os anciões fazendo. Por isso precisamos tomar muito cuidado, pois hoje há poucos anciões para muitos jovens entre nós Yanomami.

TĒ PĒ PATA HE RĒ HUHEPRAĪ NAHA

PIRÂMIDE ETÁRIA DA TIY



Fonte: SESAI, 2016

Hei pepihi hamĭ uxuhuwĕ tĕ kinĭ wĀro patapata, huyahuya tĕ pĕ xo tĕ pĕ kutaopĕ naha tĕ pĕ wĀhimipou. Wakĕwakĕ tĕni suwĕ patapata, mokomoko pĕ xo tĕ pĕ kutaopĕ naha tĕ pĕ wĀhimipou.

Hei patai mitima tĕni ihiru, huya pĕ xo pĕ peheriwĕ wĀhimipou. Pata tĕ pĕ peheri kua tama xapono pĕ hamĭ. Yanomami a pita ha huyahuya tĕ pĕ xĭro pĕria. Ye´kwana pĕ iha patapata komi tĕ pĕ pĕria, rohote porukuwĕ e tĕ pĕ kuahe.

Essa pirâmide mostra a diferença entre a quantidade de crianças e jovens em relação aos mais velhos. 75% da população na Terra Indígena Yanomami tem menos de 30 anos. Apenas 8% dos Yanomami e Ye´kwana têm mais que 50 anos e somente 4% têm mais de 60 anos.

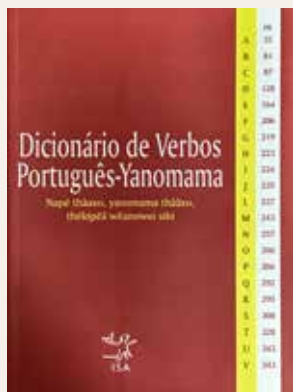


XOMAOMI TĒPĒ IMINÕ

CONHECIMENTOS TRADICIONAIS

Patapata tē pēni huyahuya tē pē iha yanomami tē pē rē kuaamanowei tē pē rē hiraiwehei kē pē. Kuwē ha rē huya pē iha yama ki ã no ihĩpihai. “Patapata tē pē iha pē ã ta wayo, wama ki puhi taopē!” yama pē huya noã tai. Puhi taomai tē ha pata pē puhi xatirani huya pē hirapehe. ĩnaha pēma ki kuaai kutaeni pata pēma pē imino tēpou xoaotipē.

Ai pēma tē pē puhi tao ha yuaprani, pēma tē pē siparapi ha yuaprani pēma ki hikaripi rē taowei tē wāha no puhiwē he wēopē. Huya pēni kamiyē pēma ki xaponopi ha pēma ki kuaai rē xoaotiwei napē pē ã rē kuamayouwei tē ki ha, tē pē rē taiwehei tēni puhi tao pēmai tē wāha aka praukamai mi hetuo. Kamiyē yama kini urihiterimi yama tē pē taprai kuaapē naha kuikē papeo siki ha komi tē pē wāha oni kua, no uhutipi tē pē xo, ihĩ tē pēni waihami huya yama pē puhi rīya ha taomani. Ai tē pē Yanomami iha yama ki imino rīya ha tapramoni, kamiyē yama ki iha tē pē no rē puhiwei, yama tē pē wāriai rē mai tē ha yama tē pē puhi rīya ha taomani tē pē no uhutipi.

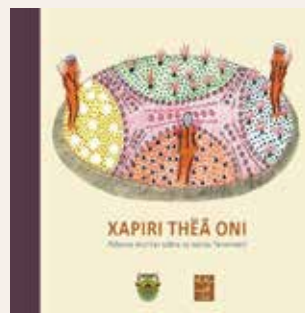
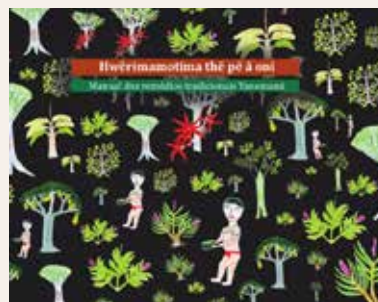


Papeo siki oni ha hei pepihi hami tē pē wāha rē kui no uhutipi aka praukamai

Pesquisas interculturais produziram diversas publicações que registram os conhecimentos Yanomami

São esses anciões que precisam ensinar para os jovens sobre as coisas da nossa cultura. Por isso falamos muito que os jovens precisam se aproximar dos anciões para aprender, mas que também os anciões precisam ser compreensivos e ensinar as coisas para os jovens. Só assim vamos manter os conhecimentos Yanomami e Ye'kwana vivos.

É importante dizer que também adquirimos novos conhecimentos e instrumentos de outros povos que ajudam a melhorar nossas rotinas. Por exemplo, as ferramentas que utilizamos na roça, como facão e enxada, facilitam muito a nossa vida. Os registros do dia-a-dia da nossa aldeia que os jovens estão produzindo nos seus celulares também ajudam a espalhar o nosso conhecimento. Hoje fazemos muitas pesquisas e temos muito dos nossos conhecimentos registrados em livros e vídeos, isso é importante para os jovens poderem aprender no futuro. E também para outros povos conhecerem como vivemos e aprenderem a respeitar aquilo que é importante para nós.

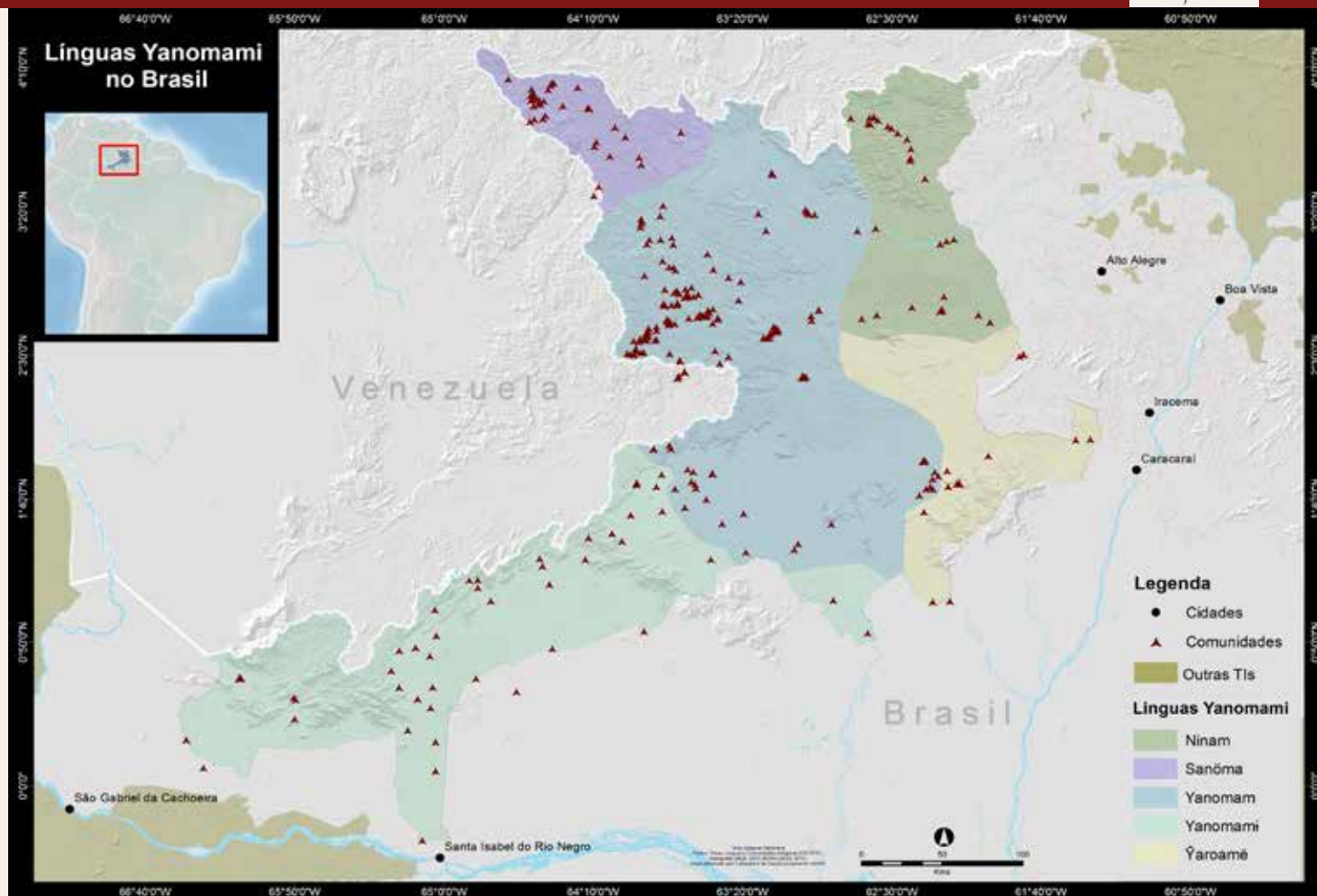


PUHI TAO TĒ PĒ WĀHA ONI

Yanomami pē xo, Ye'kwana pē xo, no puhiwē komi e tē pē wāha hitēa xoahe, ei tē rē kui waihami norimi pē napē xo, “associação” teri pē xo tē pē wāha wawēmapehe papeo siki ha.

REGISTROS DOS CONHECIMENTOS

Os Yanomami e Ye'kwana possuem um grande acúmulo de pesquisas interculturais. Isso é fruto de uma longa parceria entre associações e comunidades e as organizações que trabalham com esses povos, como: Instituto Socioambiental - ISA (e antes a CCPY), Universidade Federal de Minas Gerais - UFMG (Saberes Indígenas) e Rios Profundos.



PITA YANOMAMI A HA KOMI TĒ PĒ ã HAÏ RĒ YAITAI

Napë pei tĕ pĕ aka wã no rĕ ïhipiapraiwehei pĕ, napĕ yanomami no ïhipiarewĕ pĕ xo, yanomami 05 kutare tĕ pĕ aka wã hai pĕ noã tayou, kama pĕ puhi kupĕ naha. Yanomami kama tĕ pĕ yai iha 09 kutare tĕ pĕ ã hai kutaa, Yanomae, Yanomama, Yanomami, Sanõma, Yawari, Yanomami, Xiriana, Ninam einaha tĕ pĕ aka wã kutaa. Kuikĕ ISA teri pĕni yanomami a urihi ha komi tĕ pĕ aka wã rĕ haiwei tĕ pĕ aka wã rĕya kama yanomami temi ha miamaheni “projeto” a pouhe, tĕ wãha rĕya aka praukumaihe papeo siki ha, tĕ pĕ aka wã raropĕ, xapono pĕ hami tĕ pĕ rĕya oni ximihe, xapono pĕ hami, pĕriomi tĕ pĕ iha yanomami tĕ aka wãha no ta temi ta wayomahe, tĕ aka wã temi ta wãrihe, yanomami tĕ pĕ ã hai maprou maopĕ, e tĕ wãha ta tapramarihe, kama pĕ puhi kupenaha, yanomami tĕ pĕ aka wãha kutaopĕ naha tĕ pĕ wãha rĕya oni kõkapraihe, ai tĕ pĕ aka wãha tĕ pĕ puhi rĕ taomaiwei papeo siki rĕya tapraihe, komi tĕ pĕ puhi taoopĕ. Ei tĕ pĕ rĕ kui, yaitawĕ yanomami tĕ pĕ puhi kui rĕ piyĕkĕi tĕ pĕ puhi ha miriheni tĕ kupropĕ. “Projeto” ani pei tĕ pĕ aka wãha oni kuopĕ ha yanomami tĕ pĕ aka wãha oni kuopĕ tĕ rĕya nakai.

DIVERSIDADE LINGUÍSTICA NA TERRA INDÍGENA YANOMAMI

Linguistas possuem um consenso da existência de cinco línguas yanomamis (Ninam, Sanõma, Yanomam, Yanomami e Yaroamẽ), contudo, há uma visão êmica dos próprios yanomamis da existência de nove línguas (Yanomae, Yanomama, Yanomami, Sanõma, Yawari, Yanomam+, Xiriana e Ninam). Atualmente, o ISA desenvolve um projeto chamado “Diversidade e Vitalidade das Línguas Yanomami, uma perspectiva intercultural”. Esse projeto pretende: i) fazer um diagnóstico da diversidade e vitalidade da línguas yanomami, com a publicação dos resultados em jornais e também em um Atlas Sociolinguístico Yanomami; ii) discutir com as comunidades e lideranças as questões relacionadas à vitalidade e o fortalecimento das línguas yanomami com sugestões de políticas linguísticas para a TIY e iii) preparar uma plataforma digital (Portal das Línguas Yanomami) que irá reunir o material documental existente sobre as línguas e um dicionário multilíngue com recursos colaborativos e de multimídia. O projeto pretende também solicitar a inscrição das línguas yanomami no Inventário Nacional da Diversidade Linguística (INDL).



XOMAOMI TĒPĒ ĪMINŌ RIATAPRAMĪ WĒĪ

PROPOSTAS PARA FORTALECER OS CONHECIMENTOS TRADICIONAIS

XOMAOMI TĒPĒ ĪMINŌ

NŌHĪ YAIA XIWĀRĪHĪWĒ

Xomaōmī tĕpĕ matohipirĕ taonowĕĭ tĕmāprou māōpĕ herumāpou

Xiwārĭhĭwĕ xitoprai

Xitoprai tĕpĕ nŏsirĕ huriaiwei tĕpĕno māyŏ

Xomaōmī tĕpĕnĭ xinārĭ ũkŏpĕrĕ tĭkanŏwĕhĕĭ hapoka pĕrĕ tanowĕhĕĭ kai wakĕpĕrĕ tanowĕhĕĭ māāmapĕ poorĕ tanowĕhĕĭ tĕpĕ ĩmĭnŏ ĩhĭpiapehe

Huya pĕnĭ, yanomami hirawĕ tĕpĕxo xomaōmī tĕpĕ matohipi taonŏrĕ ĩhĭpipouwei tĕxo tĕpĕno ĩhĭpiapehe, napĕ nŏrĭmĭ hirarewĕpĕnĭ tĕpĕno ĩhĭpiaĭ tietimapehe

Pei tĕpĕrĕ hirayouwei pĕ yahi hŭxomĭhāmĭ xomaōmī tĕpĕ matohipi wāhā hirapehe

Huya pĕnĭ, yanomami hirawĕ tĕpĕxo, xomaōmī tĕpĕ matohipi taonŏrĕ ĩhĭpipouwei tĕpĕxo tĕpĕ hirapehe, napĕ nŏrĭmĭ hirarewĕpĕnĭ tĕhirai tietimapehe

Xomaōmī tĕpĕnĭ urihiterimĭ tĕpĕha matohi pĕrĕ tapranŏwĕhĕĭ hematohi rumapou

Pĕriomĭ tĕpĕnĭ xapono teri tĕpĕ hirapehe urihi ano matohipi tĕaprai totihiataropehe

xomaōmī tĕpĕ matohipirĕ taonowĕĭ tĕpĕ wāhāno wĕyĕmāĭ tapuhihe kama urihiteri tĕpĕ ihamĭ

Pĕriomĭ tĕpĕnĭ xomaōmī tĕpĕnĭ matohi pĕrĕ tanŏwĕhĕĭ, kama urihiteri etĕpĕ yĭmĭkamapĕhe, pei tĕpĕ taimaprou māōpehe

Xomaōmī tĕpĕ yahipirĕ taonowĕĭ tĕpĕ hikaripi nota ĩhĭpirehe xowati etĕta yurehe arasipĕrĕ tanowĕhĕĭ etĕta yurehe

Pĕriomĭ tĕpĕnĭ xomaōmī tĕpĕ hikarimŏŭ nŏhĕ ĩhĭpipouwei tĕxo notiwa tĕpĕ iha arasipĕ taitahirakihe

Xomaōmī tĕpĕnĭ matohi pĕrĕ oni manŏnowĕhĕĭ etĕnota ĩhĭpirehe pĕ ĩmĭnota yurehe

Associaĕo tĕpĕnĭ yanomami tĕpĕnĭ matohi pĕrĕ tai taowehei tĕpĕ iha xomaōmī tĕpĕnĭ matohi pĕrĕ oni mānowĕhĕĭ etĕpĕ tamāĭ notimŏŭ puhipehe kama tĕpĕ matohipiha

Reahu tĕpĕ tapehe pĕitĕpĕ kŏkamŏpĕ kamĭyĕ pĕmaki matohipi kĕĭ kuwapĕ Yĕ kuwana pĕ matohipixo nārĕ pĕma nŏŭkĕĭ kuwapĕ

Pĕriomĭ tĕpĕnĭ taiyaiomĭ tĕpĕxo reahu tĕpĕ tamāĭ puhipehe peitĕpĕ kŏkamŏmāĭ puhipehe pei tĕpĕ onimŏpĕ pauxi pĕhuuwapehe

NŌHĪ YAIA XIWĀRĪHĪWĒ

Xomaōmī tĕpĕnĭ hapa hapa tĕpĕ yĭpimŏŭ tĕhĕ tĕpĕ tamāĭ pexiono rĕmāhĕĭ tĕpĕ taimāhĕĭ

Xiwārĭhĭwĕ xitoprai

Xitoprai tĕpĕ nŏsirĕ huriaiwei tĕpĕno māyŏ

Yanomami, Yĕ kwana pĕxo pĕ tĕĕpirĕ hapa hapa yĭpimŏŭwĕĭ tĕnohĭta pehetirehe, hapa hapa tĕpĕ rĕ xĭpĕnāĭwĕĭ tĕxo, ihirupi keprono tute tĕpĕ iha wārĭhĭto tĕpĕrĕ kuprouwei tĕnota ĩhĭpirehe

Pĕriomĭ tĕpĕnĭ huya huya tĕpĕ hiraapehe, suwĕ hapa hapa pĕ yĭpimŏŭ tĕhĕ pĕ kuwai wārĭtiaĭ māōpĕ pĕ wārĭhĭtoai māōpĕ

Napĕ hehoromārĕwĕ yanomami a pitaha pĕrĕ hikarimŏrĕ pĕpuhita taomārĭhe yĭpimŏŭ tĕwāhānĭ yanomami tĕpĕha nomānĭ tĕpĕ rĕ wāyŭwāmoŭwĕĭ tĕha napĕ pĕta hirakihe ihirupi keprono tute tĕha pĕ puhita taomārĭhe

Pĕriomĭ tĕpĕnĭ associaĕo tĕpĕxo SESAI teri pĕiha xomaōmĭ tĕpĕ kuwa apĕnaha yanomami Yĕ kwana pĕxo pĕrĕ kuwaaĭwei tĕwāhāno waapehe



CONHECIMENTOS TRADICIONAIS

DESAFIO

Salvaguardar o conhecimento de produção de objetos tradicionais

As soluções para o desafio

Os caminhos para alcançar as soluções

Realizar pesquisas sobre objetos e técnicas tradicionais como: fiar algodão, fazer panela de barro, cinto pubiano, pedras para duelos

Os jovens e os professores devem pesquisar junto com os conhecedores os objetos e as técnicas tradicionais, com apoio de parceiros e universidades

Promover oficina dentro e fora das escolas sobre a confecção de objetos tradicionais

Os jovens e os professores devem realizar oficinas junto com os conhecedores, com apoio de parceiros e universidades

Proteger os recursos que servem de base para a produção dos objetos tradicionais (fibras, algodão, cipó)

Lideranças devem orientar as pessoas das comunidades sobre as boas práticas de uso desses recursos

Incentivar a prática e a transmissão do conhecimento sobre os objetos tradicionais no interior das famílias

Lideranças devem orientar sobre a importância das famílias manterem forte as técnicas de produção e uso dos objetos tradicionais

Valorizar a arquitetura tradicional e a fabricação de canoas

Lideranças e conhecedores devem ensinar a arquitetura e a fabricação de canoas para os mais novos

Valorizar as técnicas tradicionais e grafismos na produção do artesanato

As associações devem incentivar as artesãs a utilizar as técnicas e os grafismos tradicionais no seu produto

Promover festas e encontros que valorizem os objetos, as pinturas e adornos corporais corporais yanomami e ye'kwana

Lideranças e conhecedores devem incentivar festas e encontros e o uso de pinturas e adornos corporais

DESAFIO

Respeitar as regras tradicionais e resguardos

As soluções para o desafio

Os caminhos para alcançar as soluções

Respeitar os resguardos das culturas yanomami e ye'kwana, como os da primeira menstruação, primeira gestação e do período após o nascimento do filho

Lideranças devem orientar os jovens sobre a importância de seguir os resguardos para evitar complicações de saúde

Orientar profissionais não-indígenas que trabalham na TIY sobre os resguardos no falecimento/luto, na primeira menstruação e no pós-parto

Lideranças e associações devem levar ao conhecimento da SESAI e dos funcionários não-indígenas da saúde a importância de respeitar a cultura yanomami e ye'kwana



XOMAOMĪ TĒPĒ IMINŌ RIATAPRAMĪ WĒĪ

PROPOSTAS PARA FORTALECER OS CONHECIMENTOS TRADICIONAIS

XOMAOMĪ TĒPĒ ĪMĪNŌ

NŌHĪ YAIA XIWĀRĪHĪWĒ

Yanomami a pitaha tĕpĕ akawĕrĕ haiwei akawĕhĕ rumapou

Xiwĕrĭhĭwĕ xitoprai

Xitoprai tĕpĕ nŏsirĕ huriaiwei tĕpĕno mĕyŏ

Huya pĕ puhita taomĕrĭhe pexita topramĕrĭhe urihi yanomami aha yanomami tĕpĕ akawĕrĕ haiwei tĕpĕ akawĕhĕno ĩhĭpiapehe papeo sikaha tĕpĕ akawĕhĕ oni tapehe

Pĕriomĭ tĕpĕ, huya pĕ, yanomami hirarewĕ tĕpĕ, associaĕo tĕpĕ, napĕ nŏrĭmĭ pĕxo tĕwĕhĕno wĕapehe huya pĕpuhi taopĕ, xomĭ ĩmĭno ĩhĭpiarewĕ tĕha

Pei tĕpĕrĕ hirayouwei yanomami tĕ akawĕhĕmĭ papeo siki taprapehe

Yanomami tĕpĕ kahikiĕ papeo sikiha oni kuawei, associaĕo teripĕnĭ, napĕ nŏrĭmĭ pĕxo, napĕ hirarewĕ pĕiha esiki papeo tĕmapou puhipehe, kama pĕ ũnŏsimamĕhĕ

Ihirupi tĕpĕ iha pĕhĭ pĕnĭ tĕpĕxo yanomami tĕ akawĕhĕmĭ epĕĕ xĭrŏ hamĕ ĩtapuhipehe

Pĕriomĭ tĕpĕnĭ kamĕ urihiteri peitĕ akawĕkĕrĕ keprarionŏwĕ tĕ akawĕhĕmĭ tĕpĕĕ hamĕ ĩtapuhipehe

Brasil tĕ urihiha tĕpĕ akawĕ hairĕ piĕkei tĕpĕ akawĕhĕ oni rĕ kureha yanomami tĕpĕ akawĕhĕ oni tatakĭhe

Associaĕo teripĕnĭ napĕ nŏrĭmĭ pĕxo yanomami tĕpĕ akawĕhĕ oni taamĕ ĩtapuhipehe, napĕ pei tĕpĕ akawĕhĕ onihĕ pĕrĕ hikarimŏrĕ pĕiha

NŌHĪ YAIA XIWĀRĪHĪWĒ

Ĕpĕnamŏu tĕ totĭhiwĕ nŏta ĩhĭpirehe

Xiwĕrĭhĭwĕ xitoprai

Xitoprai tĕpĕ nŏsirĕ huriaiwei tĕpĕno mĕyŏ

Hekuramŏu tĕha notiwa tĕpĕta taamĕhe

Wĕwayou tĕha huya pĕta yĭmĭkamĕhe pata pĕxo hekuramŏu tĕha notiwa kama tĕpĕ taamĕyŏpĕ

Ĕpĕnapi koko tĕpĕ ta kŏkamŏmĕhe aipĕ xapano hamĭ

Associaĕo teripĕnĭ napĕ nŏrĭmĭ pĕxo Ĕpĕnapi koko tĕpĕ kŏkamŏmĕhe aipĕ xapano hamĭ

Ĕpĕnamŏu tĕwĕhĕno ta ĩhĭpirehe paeo sikiha tĕwĕhĕta oni takihe

Huya huya tĕpĕnĭ yanomami hirarewĕ pĕxo pata pata tĕpĕ ihamĭ pĕ kŏkamŏpĕ Ĕpĕnamŏu tĕwĕhĕno ĩhĭpiapehe paeo sikiha tĕwĕhĕ oni taapehe

Huya pĕ iha Ĕpĕnĕ pĕ yowai tahirakihe

Pĕriomĭ tĕpĕnĭ huya pĕiha Ĕpĕnĕ pĕrĕ yowamŏwĕ etĕ hiraapehe

Hekura tĕwĕhĕnĭ napĕ hehoro mĕrĕwĕ pĕta yĭmĭkamarĭhĕ yanomami hehoro mĕrĕwĕ tĕpĕxo, xapono aha yanomami pĕmaki tĕmĭ pĕriopĕ hekurapĕnĭ tĕpĕ herĕ rumĕpouwehei tĕwĕhĕnĭ

Pĕriomĭ tĕpĕnĭ xapono pĕhamĭ hekura tawĕhĕno wayowapehe napĕ hehoromĕhĕwĕ pĕnĭ wĕwayou tĕtapouhe tĕhĕ tĕwĕhĕno kĕ wayowapehe



CONHECIMENTOS TRADICIONAIS

DESAFIO

Valorizar e proteger as línguas indígenas faladas na TI Yanomami

As soluções para o desafio

Os caminhos para alcançar as soluções

Estimular a formação de jovens pesquisadores e produção de pesquisas nas línguas indígenas da TI Yanomami

Lideranças, jovens e professores devem articular junto com as associações e parceiros as oportunidades para a formação de pesquisadores e a realização de pesquisas

Produzir materiais didáticos nas línguas indígenas

Associações e parceiros devem reivindicar junto às Secretarias de Educação municipais e estaduais a produção e adoção de materiais didáticos específicos na língua yanomami

Incentivar os pais e as mães a falar com os filhos sempre na língua materna

Lideranças devem incentivar as famílias a falarem na língua materna

Inscriver as línguas yanomami no Inventário Nacional da Diversidade Linguística (INDL)

Associações e parceiros devem buscar junto ao IPHAN a inscrição das línguas yanomami no INDL

DESAFIO

Valorizar o xamanismo

As soluções para o desafio

Os caminhos para alcançar as soluções

Transmitir os conhecimentos xamânicos para as novas gerações

Reuniões que sensibilizem os jovens e os anciões sobre a necessidade do conhecimento xamânico ser transmitido entre as gerações

Encontros e intercâmbios de xamãs de diferentes regiões

Associações e parceiros devem promover encontros de xamãs nas diferentes regiões da Terra Indígena Yanomami

Pesquisar e registrar os conhecimentos xamânicos

Jovens e professores devem se aproximar dos anciões para pesquisar e registrar os conhecimentos xamânicos

Ensinar os jovens a extrair a yakoãna e o paricá

As lideranças devem estimular os jovens a aprender sobre este conhecimento

Sensibilizar AIS e funcionários da saúde sobre a importância do xamã para a saúde e proteção das pessoas

Lideranças devem discutir durante as reuniões comunitárias e nos Conselhos Distritais de Saúde a importância do xamã na saúde yanomami



XOMAOMI TĒPĒ ĪMINŌ RIATAPRAMĪ WĒĪ

PROPOSTAS PARA FORTALECER OS CONHECIMENTOS TRADICIONAIS

XOMAOMI TĒPĒ ĪMINŌ

NŌHĪ YAIA XIWĀRĪHĪWĒ

Āmōwā pēta tamāhē, tēpēta wāyāmōmāhē, yanomami tēpērē kuparionōwēī tēpē wāhānota wayowahe

Xiwārīhīwē xitoprai

Xitoprai tēpē nōsirē huriaiwei tēpēno māyō

Āmōwā pēwāhānota īhīpirehe wayāmōū tēwāhānota īhīpirehe yanomami tēpērē kuparionōwēī tēxo paeo sikiha tēpē wāhāta oni takihe

Huya huya tēpēnī yanomami hirarewē pēxo pata pata tēpē ihamī pē kōkamōpē āmōwā pēwāhāno īhīpiapehe yanomami tēpērē kuparionōwēī etēpēwāhāno īhīpiapehe paeo sikiha tēpē wāhā taapehe

Xomaōmī tēpē kuwaai nōrē īhīpipou wei tēpē yanomami tanakarehe pei tēpērē hirayou pē yahi hūxomīhamī

Yanomami hirarewē pēnī associaçāo tēpēxo escola tēpēno paeopisiki taprapehe xomaōmī tēpē wāhāno īhīpipou tēpē wāhā titiawei napē hirarewēpē iha esikiwāhāno wēapehe sikino no īhīpiamapehe

Napē pē matohipinī yanomami tēpērē kuparionōwēī tēwāhā akataprau kumārīhe āmōwā pēwāhāxo

Pēriomī tēpēnī associaçāo tēpēxo napē nōrīmī pēiha tēwāhāno wēapehe napē pēmapē matohipi tēaha notirēnī yanomami tēpērē kuparionōwēī tēwāhā akaprau kupē Ye'kwana pēwāhāxo

Associaçāotēpēnī wāwayou tē tapou tēhe yanomami tēpērē kuparionōwēī tēwāhāno tawayowahe napē hehoromārēwē pēā wayou tēhe tēwāhāno tawayowahe urihi yanomami awāhāno wayoo tēhē tēwāhāno kaīta wayowahe

Associaçāo teripēnī, pēriomī tēpēxo papeo sikiha tēpē wāhā oniha taahēnī yanomami tēpērē kuparionōwēī tēwāhāno wayowapehe

Xomaōmī tēpēā wayourē kuwaanōwēī nāhā tēpēā wayomāī kuwai tapuhihe

Pēriomī tēpēnī pata pēxo xomaōmī tēpēā wayourē kuwaanowēī naha īnāhā kuwē wāwayou tēha taahēnī yanomami tēpērē kuparionōwēī tēwāhāno wayowapehe

Xapono pēnohīrē wārīpo youwei hīmōū tēnī pēāta toprahe

Pēriomī tēpēnī pata pēxo huya pēiha xapono pēārē topramōūwēī etē hīmōū tai hirapehe

Wāyāmōū tēha urihi āwāhāno wayowairē tutomōū wēhēī tēwāhānota wēahe xapono pēhamī pīta aherē rure tēwāhānota wēyēhe urihi ānō nīhī tēaprai totihia taropehe tēpēta yīmīkamāhē

Pēriomī tēpēnī huya pēxo napē wāwayou tēha tēpērē tararenowēī tēpē wāhāno wēapehe wāyāmōū tēha

Yaro pēno māmō tayēpohe yūūpisiwei pēxo āmōwā tutetu wamapē taprapē

Pēhīī pēnī wamakinī wāmāī ihiru urihramī pēta rurupohe āmōwā tute tute pētai taprapehe

Xomaōmī tēpē wāhāno wayowairē taowehei tēpēta kōkamōmāhe aipē xapano hamī

Associaçāo teripēnī napē nōrīmī pēxo xomaōmī tēpē wāhāno wayowairē taowehei tēpē kōkamōmāhe aipē xapano hamī



CONHECIMENTOS TRADICIONAIS

DESAFIO

Incentivar cantos, músicas, diálogos cerimoniais e histórias de origem

As soluções para o desafio

Os caminhos para alcançar as soluções

Pesquisa e registro sobre os cantos, instrumentos musicais, diálogos cerimoniais e histórias de origem

Jovens e professores devem se aproximar dos anciões para pesquisar e registrar os cantos, instrumentos musicais e as histórias de origem

Levar os conhecedores para dentro das escolas

Professores e associações devem produzir Planos Políticos Pedagógicos (PPP) que contemplem os anciões dentro das escolas e articular pela aprovação desses PPPs junto as Secretarias de Educação

Divulgar as histórias de origem e os cantos por meio de tecnologias não-indígenas

Lideranças e associações devem se articular com os parceiros para a adoção das tecnologias não-indígenas para divulgar as histórias de origem yanomami e ye'kwana

Contar histórias de origem nos momentos de reuniões das associações, do CONDISI e do PGTA

Associações e lideranças devem utilizar os espaços formais de reunião para falar das histórias de origem

Incentivar as reuniões tradicionais

Lideranças e anciões devem promover as reuniões tradicionais com a contação de histórias de origem

Fazer diálogos cerimoniais como resolução de conflitos entre as comunidades

Lideranças e anciões devem praticar e ensinar para os mais jovens os diálogos cerimoniais na hora de resolver conflitos entre as comunidades

Utilizar os diálogos cerimoniais e as reuniões tradicionais para informar as comunidades sobre novos assuntos, como o PGTA, a proteção do territórios e o manejo dos recursos

Lideranças e jovens que participam das reuniões e oficinas não-tradicionais devem utilizar os diálogos cerimoniais para falar sobre o que aprenderam

Observar os animais e pássaros para aprender novos cantos

Pais e mães devem levar seus filhos para as atividades na floresta para que eles apreendam novos cantos

Promover encontros de contadores de história de diferentes regiões

Associações juntos com os parceiros devem realizar encontros de contadores de história de diferentes regiões



URIHITERIMĪ

RECURSOS NATURAIS

Urihi a wāha no wayoaihe tēhē, komi urihi a wāha no nihi wā wayoamahe, a no nihi wāriai maopehe, hii hi pē wāriai maopehe yahi pē taihe tēhē, yaa hena pē xo, mau auau u pē koapehe, temitemi yama ki pēriopē, ihiru pē iha kiritami yama pē xēmai pexio pēo maoma.



Maitaca-de-cabeça-azul

Foto: Paulo Burdke/Wikimedia

Urihiteri yama ki yai yaro, hii hi pē no uhutipi rē kuprai yama hi pē no ihipipou, yaro pē xo, mau u pē xo, yari pē xo. Urihi hamī yama ki ha pēriani yama tē pē no ihipiaprai. Yama tē pē no ihipipou yaro, yama ki xomi hui xoahērii tama, urihi hamī. Yaro yama pē kuaai no ihipipou, pei yama pē mayo tai, warē yama pē rī no ihipipou, kuwē yaro yama pē ha pomiani, yama pē niai. Urihi a hēa ha yama ki kāi moyawēo, paxo mamokasi pē ā hai tēhē, paxo pē hōra ahetau kuimi yama ki kui. Hāihāiyomi ikari pē ā hai ha, yari a hōra hui kuimi yama ki kui. Ei Yanomami moyawēo nokao, kopeo nokao tē rē kui napē pēni “Manejo” tē wāha yuaihe.

Urihi hamī wayumi pēriai pēmai yanomami kē tē yai, xapono pē ha pēma ki rē hokēhēriwei pēma ki, yaro pē aheteopē ha, pēma ki rē pēriowei pēma ki. Urihi pēma pē no ihipipou, xapono tutetute pēma a taapē, urihi pēma pē mī mi hui xomaohērii, yaro pē mayo no motahaopē, tē no ketepiopē ha, mau u pē auxiaopē ha, nii pē no kauu totihataropiwei pēma tē pē urihi no ihipipou. Pei pēma tē pē urihi taeprai ha xomaoni pēma ki pērio yaitao.

Estevão Benficial/ISA



Outro tema debatido na II Oficina Temática de elaboração do PGTA foi o uso e o manejo dos recursos naturais. Eles estão presentes em todas as nossas atividades cotidianas, utilizamos para nos alimentar (caça, peixes, frutas), construir nossas casas (madeira, palhas), tecer nossos cestos (cipós), nos enfeitar (penas de aves, urucum, jenipapo), nos banhar e tomar água (igarapé), cuidar da nossa saúde (remédios da floresta) e também nas brincadeiras das crianças (passarinhos, insetos).

Por termos uma relação muito forte com a floresta, desenvolvemos um conhecimento muito grande sobre a vida das plantas, dos animais e do ciclo das águas e dos ventos. Aprendemos a ler a floresta e a conviver com ela. Com base nesta leitura, planejamos as nossas atividades cotidianas. Um exemplo é o nosso conhecimento do comportamento dos animais: quando vemos o rastro e sentimos o cheiro do porcão, sabemos o caminho deles e com isso planejamos a nossa caçada. Também estamos sempre atentos aos sons da floresta, quando ouvimos o canto da maitaca-de-cabeça azul, sabemos que um macaco aranha está se aproximando, ou quando o cricrió grita com força é sinal de tempestade. A este planejamento, os não-indios dão o nome de manejo.

A principal estratégia de manejo que nós yanomami temos é a mobilidade: a mudança das nossas comunidades para lugares onde os recursos estejam com mais saúde, onde a caça esteja mais perto. Utilizamos o nosso conhecimento da floresta para planejar onde será nosso novo local de morada, observando os vestígios de animais, se tem boas frutas, água limpa e terra boa para plantar. Só depois de estudarmos se o novo lugar é bom que fazemos a nossa mudança

Buriti



Pë xapono yetu hami përiprawë xi rë wäriprai, Sanöma tē rë kurenaha, Surucucu ai pë xapono rë kurenaha. He horomai napë tēni pë përia xi wärimakemahe, yanomami yahi pë pararayoma, napë pë përiopë hami. Ahião pë rë itouwei hami pë yahipi kuprarioma. Pë ha pararini, yaro e pë ahete hami taprou marayomahe, Sanöma pë iha. Kuikë payëkë hami xama pë niai mi huihe. Hikari tēka pë hami nii e pë kau wäritiprariomahe. Yetu hami pë ni rë kuaanowei naha pe ni kuaai kōowë tama. Īnaha rë tē pë kuwë ha yanomami tē pë përia ai pë urihi maxi hami, tutetute pë urihi yaiihe, pë no urihi rë nihiwei.

AWARIS XI WÄRIMOTIMA TĒ KUPRARIOWEI TĒ WÄHÄ

Yëtu hami Awaris ha porukuwë tē pë përioma, kuikë komi tē pë përia, xapono komi pë yetekea piyëkërioma. Napë pë iha pë he rīya ha horomamoni, Awaristeri pë përia ha mapraruni pë no ohiprarioma. Yaro pë prahahe yaxuxurayoma. Nii hikariterimi kuwëtawë tē pë rarou, ĩha tē pë ketaai yaimouhe yaro. Einaha Awaris hami urihi a xawarapi kuatayou, Sanöma pë räkamirarioma, Ye'kwana pë xawarapirarioma. Kuikë napë nii a xīro waihe, urihiterimi nii e pë kuamihe yaro. Kuikë Sanöma pëni ai xapono Uraricoeira u kasi ha, yariyari ha, a taai xi topraahe. Tutetute pë urihi ha tē pë përiopë pei pë urihi taepehe tē wāha no wayoopë, napë he horomarewë pë nosi yaou te xi katehepropë, pei tē pë përio xi wärii maopë he horomarëwë a yahi kuopë ha.

Imagem de satélite evidencia as várias comunidades e roças nos arredores da pista de pouso na região de Auaris



Há comunidades na Terra Indígena Yanomami que já vivem há muitos anos no mesmo lugar, como o exemplo dos Sanöma em Auaris e de algumas comunidades em Sururucu. A centralização do atendimento de saúde é a principal causa da crescente sedentarização destas comunidades próximas aos postos de saúde e das pistas de pouso. Ao longo dos anos, as famílias continuaram crescendo e começou a ficar difícil encontrar caça perto da comunidade. A terra para plantar roça também começou a ficar fraca e as bananas e macaxeiras não produzem mais como antes. Por isso, a principal estratégia de manejo tradicional das aldeias yanomami tem sido a mobilidade, isto é, a escolha de novos locais de morada, onde os recursos naturais estejam com saúde.

O DILEMA DE AUARIS

No final da década de 1960, viviam pouco menos de 300 pessoas na região de Auaris, hoje são mais de 3.500 pessoas distribuídas em 20 comunidades. A sedentarização em busca do atendimento de saúde causa um impacto muito grande nas atividades econômicas das comunidades. As caças estão cada vez mais distantes e a produtividade dos roçados cada vez menores devido a sobreutilização da mesma área por vários anos. Essa situação leva a região de Auaris a ter os piores índices sanitários da TIY, com casos de desnutrição entre os Sanöma e de diabetes e hipertensão entre os Ye'kwana. Estes últimos, contornaram a escassez de recursos da região com o aumento do consumo de alimentos industrializados comprados na cidade. Hoje, projetos de mobilidade estão sendo pensados com o Sanöma visando o deslocamento de algumas comunidades para áreas mais abaixo do rio Uraricoera. Outra solução que precisa ser combinada ao estudo de novos locais de moradia é a adoção de tecnologias móveis para o atendimento de saúde, diminuindo a centralização nos postos.



Incêndio no limite leste da Terra Indígena Yanomami, região do Apiaú

HAXI TĒHĒ URIHI A WAKĒ WAO

Urihi yanomami a kasiki hamí hii hi kî tuyëno ha aheteprarioma, haxi tēhē kai wakē he rē tatoowei tē maprarioma. Ajarani tē urihi ha xama hena pē rē paraaiwehei komi tē pē rōxi kua, napē pē peipi yo aka praukurayoma, hii hi kî tuyëno aka praukumaremahe, pita yanomami a kasiki wakē xomi yēaihe napē pēni. Tē yopi xi wārirayoma yaro kai wakē misi no ruopi rē mai tē no kuprariopi. 2016 a raxa ha urihi a wāha oni īxino wāritiwē kukema. Yanomami a urihi kasiki īxirayoma, xapono pē ahete hamí mau u pē haxiokerayoma. Yaro pē īxirayoma, pē manaxi rurayoma. Pariki wāximi wāximi tē pararayoma. Yahí pē īxirayoma, xaponoteri tē pē ruokema urihi hamí. Kuwē yaro pēma kî hikaripi tao ha pei pēma kî moyawëopē, hikari pēma tēka pē wakē yēai ha pei pēma wakē pē kai misi kuo notai kái upraopē, pēi wakē hui maohëripē. Watori tēhē pēma wakē kái xomi yēmaí maopē, urihi hamí wakē pē anamahu yarēi maopē.

SECA E INCÊNDIOS FLORESTAIS

Com o aumento do desmatamento no entorno da Terra Indígena Yanomami, suas fronteiras tem ficado cada vez mais desprotegidas de incêndios florestais, sobretudo, no período da seca. No Limite Leste da TIY, onde há muitos projetos de assentamento e fazendas, observamos uma expansão das vicinais e o aumento do desmatamento e do uso do fogo para grilagem de terras. Com a intensificação das mudanças climáticas, o risco de uma queimada gerar um incêndio descontrolado é muito maior. Em 2016 foi registrada a pior seca dos últimos 20 anos em Roraima: pequenos córregos e igarapés perto das comunidades secaram; as caças queimaram ou fugiram, os índices de problemas respiratórios aumentaram e as roças e casas pegaram fogo, forçando as comunidades a se mudarem para outras áreas. Por isso, quando fazemos os nossos roçados precisamos ter muito cuidado. Quando formos colocar fogo na roça precisamos acompanhar a queima de todos os tocos, para que o fogo não espalhe. Também devemos evitar tocar fogo em dias com muito vento para uma chispa não se espalhar para a floresta.



Xapono pë xīka hami yahi pë rë tamouwei hena pë yaa rë keamouwei tē kái kua, pei hena pë tēapramou ahetoḗ, puu pë kái xatitamai ahetoḗ ha, pei u pë tēapramopë ahetoḗ, Ye´kwana pëni xapono pë xika hami horemapë paraapehe, pei pë wapehe, maroha pë kái rëkapehe. Xapono a ha yaro pë rīya rë ahetemaíwehei tē wāno tikowehe.

Yanomami a urihi ha ai tē pë no urihi maxi nihiai yaitawë. Wā wayou ai tē kuo kōo tēhë, Surucucu, Haxiu, Papiu ei pë no urihi nihiai rë yaitai pëma tē no īhipiapë, paha mo wāheheamowë mo pë kutaami, õpoporema āhu pë kutaami, yei pë kutaami. Yariyari hami tē pë kete kuprawë rë mai tē pë mahu kuprawë. Xapono pëma pë xīka no rë nihipraiwei pëma tē tai tapropë pëma tē no pë xurukopë. Suwë pëni tē pë no urihi rë toopi totowei tē pë taihe. Wāro tē pëni pei tē pë rë hëniyomouwei pë urihi no īhipipouhe. Xaponoteri īhi tē pë prukani mohomi pë rë makeprai tē pë no īhipipouhe, mohomi pë noamaihe. Wā wayou tē kuo tēhë urihi a no uhutipi ha no nihi yama tē pë wāha oni rë tapore tē pë ta mihe.

Além da mudança de local das aldeias, existem outras estratégias de manejo para facilitar o acesso aos recursos, como: plantar palhas para cobertura de casas próximo à comunidade, criar abelhas para produzir mel, ou ainda cultivar minhocas para comer (moto e kudu em Ye´kwana), ou para isca de pesca. A escolha de áreas mais distantes para caçadas coletivas também são estratégias tradicionais que aliviam a pressão sobre a caça próximo da aldeia.

Existem diferenças na disponibilidade de recursos naturais em diferentes regiões da Terra Indígena Yanomami. Na II Oficina Temática pudemos perceber esta diferença: em Surucucu, Haxiu e Papiu não tem tucumã, cajá e nem babaçu, mas tem outras frutas que não encontramos na baixada, como o momo hi. O conhecimento sobre onde os recursos naturais podem ser encontrados também é muito importante para planejarmos o uso do espaço em volta da aldeia. As mulheres sabem onde são as áreas boas para pegar os cipós que utilizam para trançar os cestos, enquanto os homens sabem onde são os melhores locais para as caçadas coletivas. Todos da aldeia sabem onde são os lugares de morada dos rixipë e que devem ser protegidos. Veja que interessante dois diferentes exemplos de uso dos recursos nos mapas que fizemos durante a II Oficina Temática.

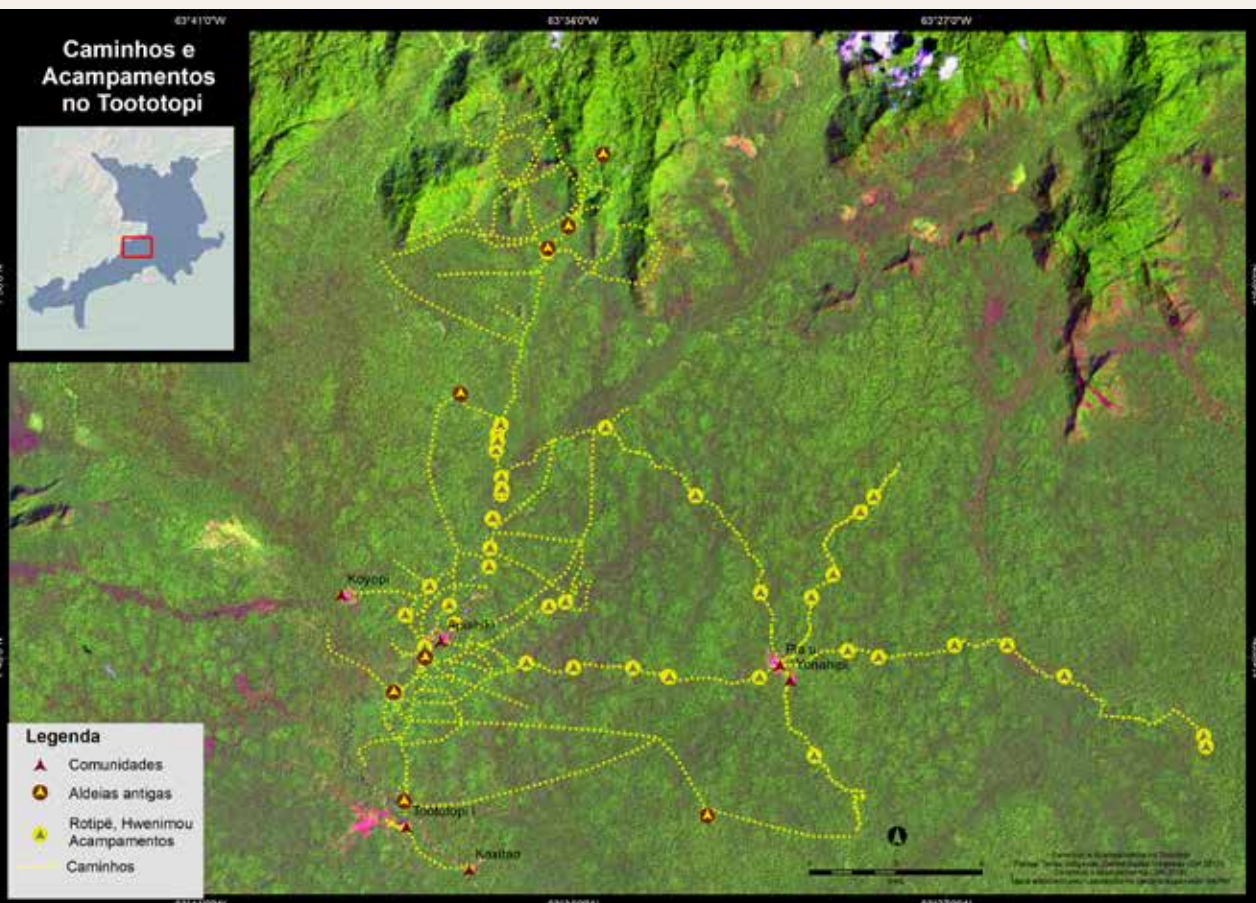
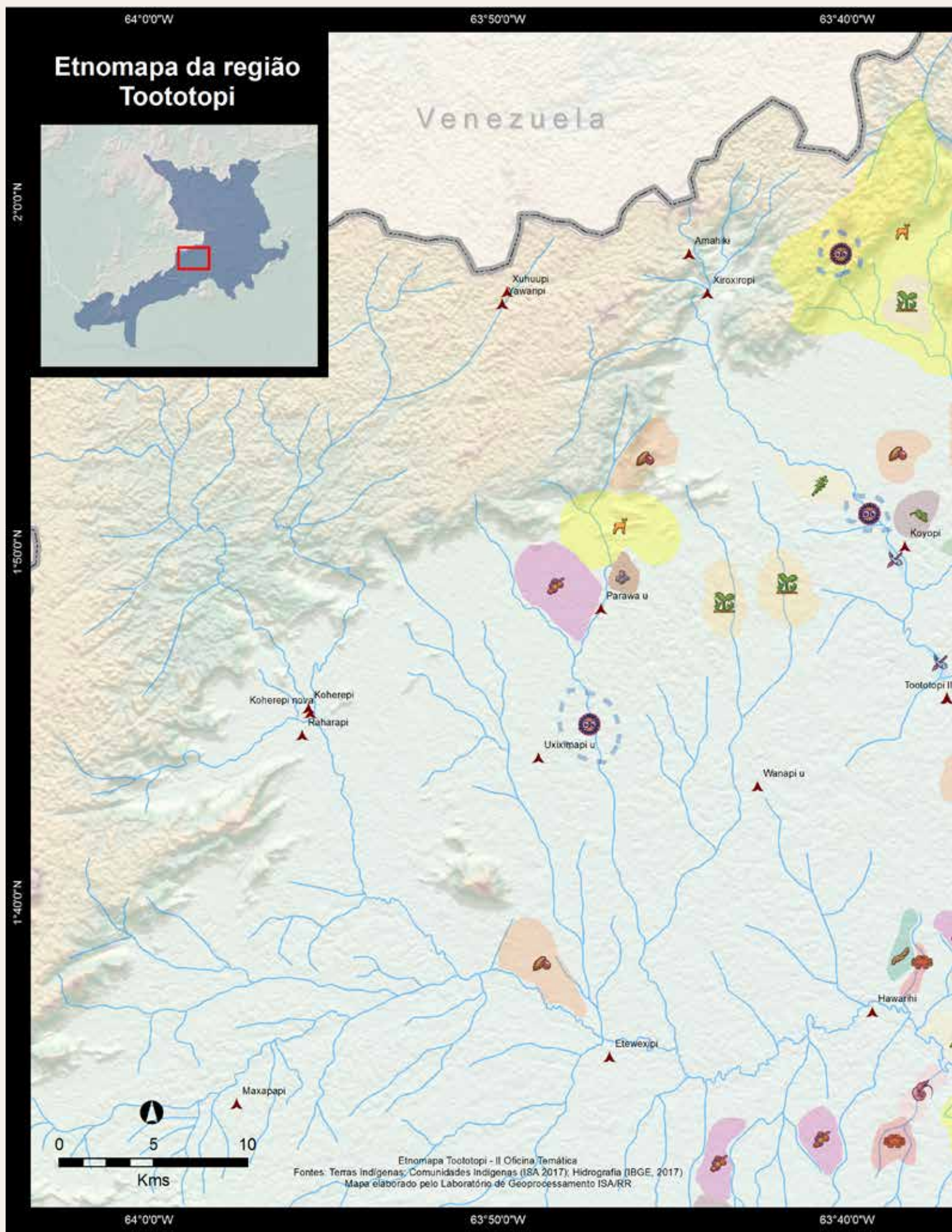
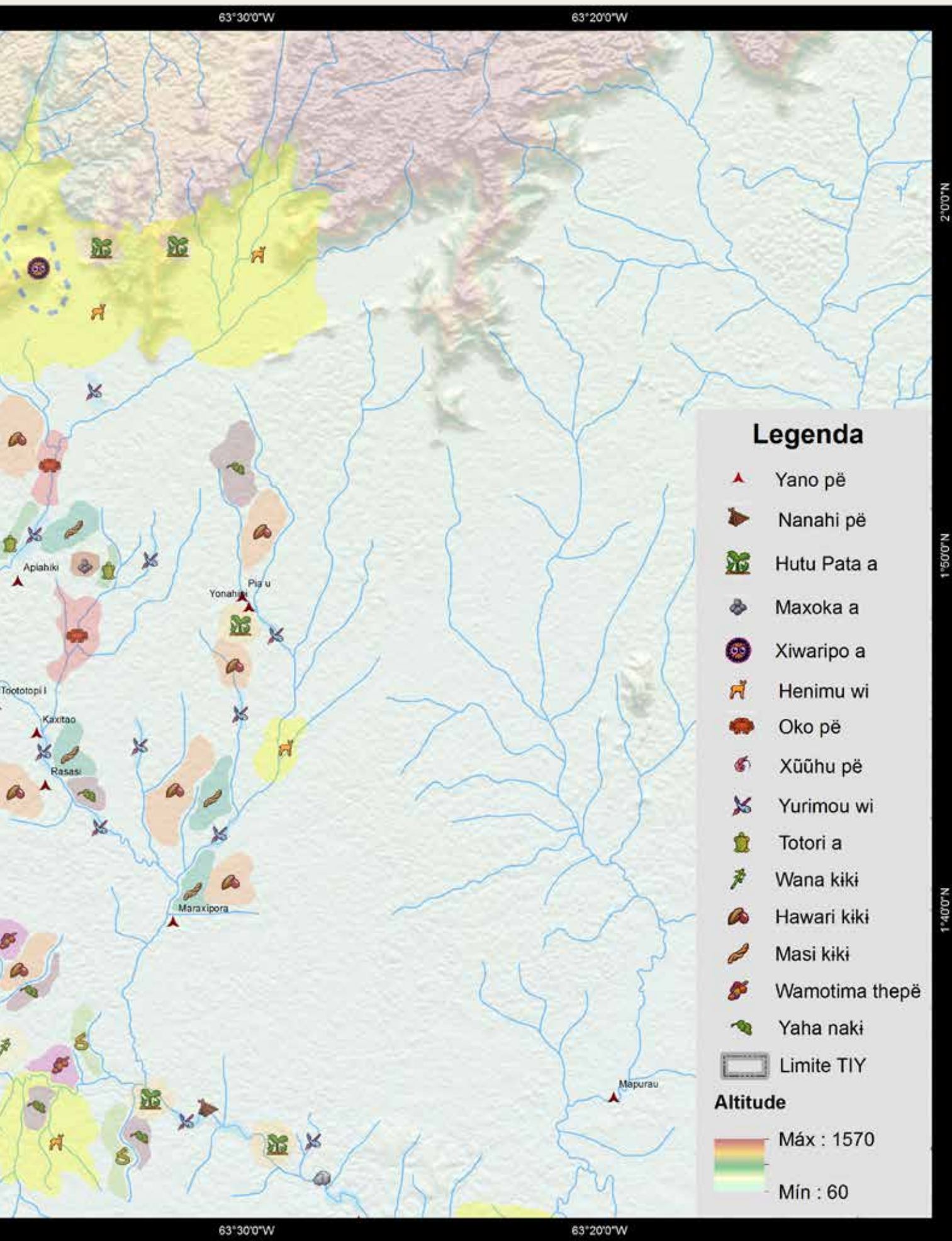


Imagem de satélite com dados de GPS que evidenciam a complexa rede de caminhos e lugares utilizados pelas aldeias yanomami

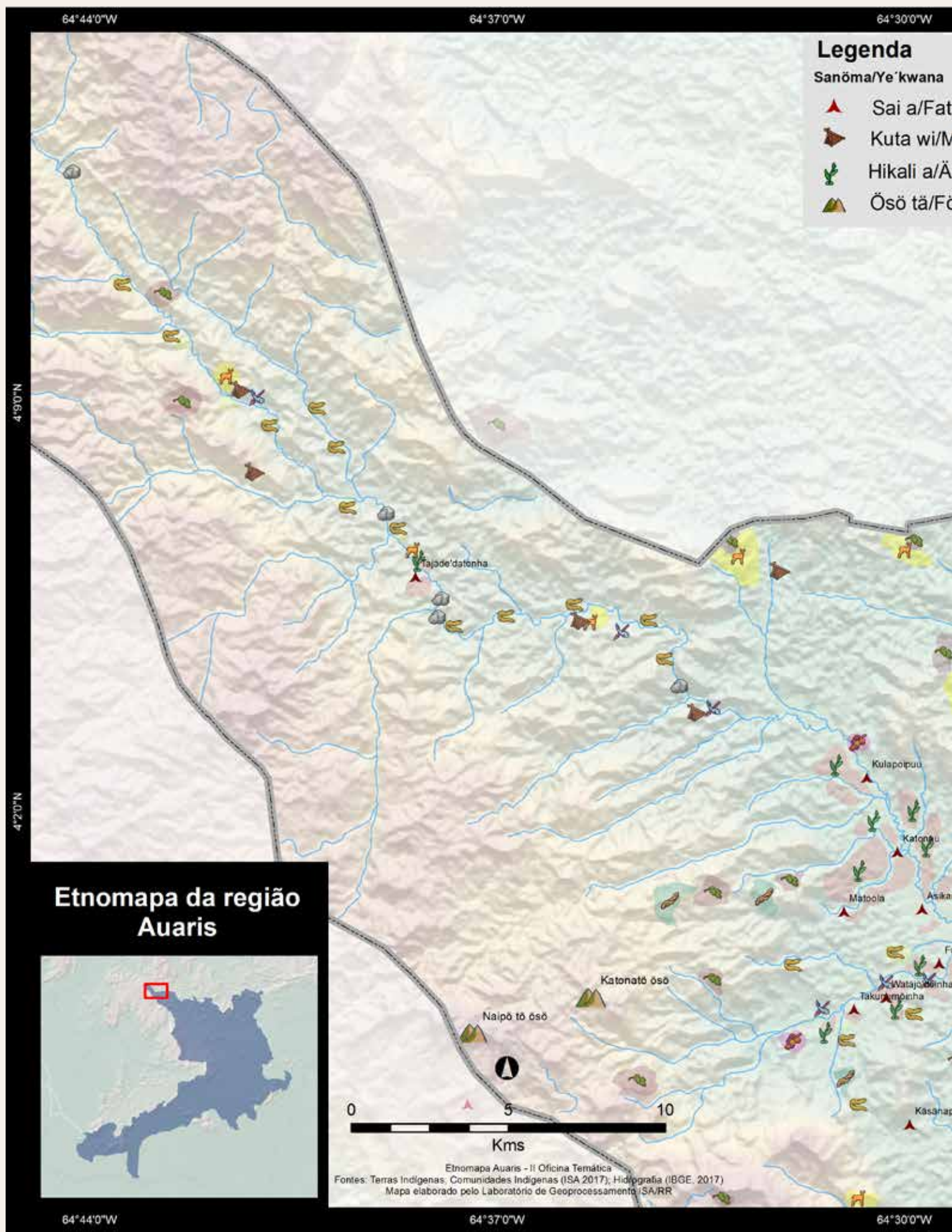
TooTotopi, Novo Demeni tē kipi urihi ha yariyari rē kurenaha kuwē, tē pē urihi hami, mau u pē hami tē pē pehi karēi, haxiri hami tē pē peipi yo kãi kuprawē. Toototopiteri pē rē heniyoumouwei pei maki ha pē peipi yo xatiatayoa.



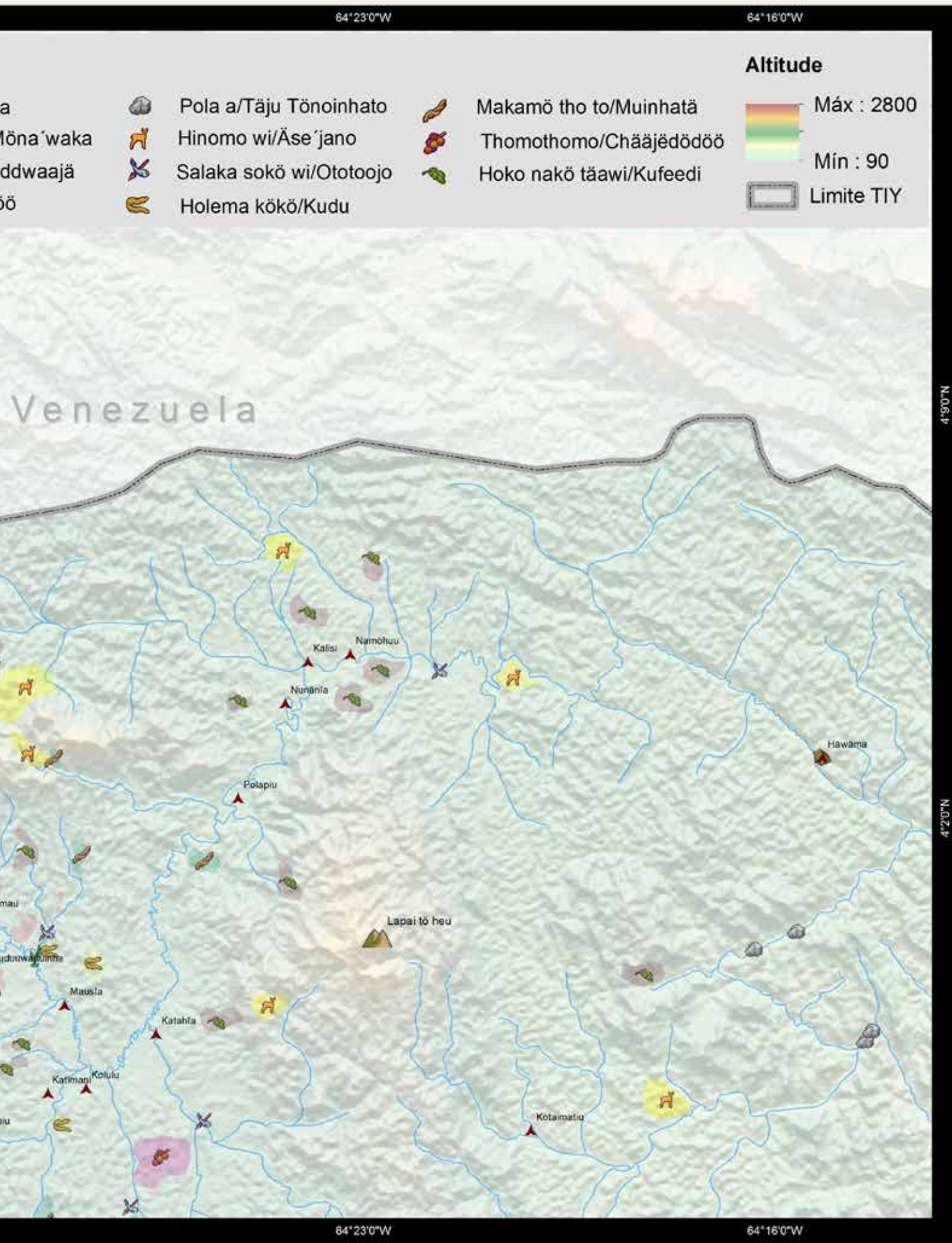
Nas terras baixas, como em Too totopi e Novo Demini, as comunidades se deslocam pelos rios e igarapés e têm mais caminhos nos interflúvios. No exemplo do Toototopi, as comunidades têm caminhos até o pé da serra Sinatha, onde realizam suas caçadas coletivas para as festas.



Awaris tē urihi hehupi rē kurenaha kuwē tē pē ha tē pē humai xi wārihiwē, mau u pē hami tē pē kái humāi xi wārihiwē, urihi pē no rē yaropi pē hami tē pē humai hawēhou, kuwē yaro ahete hami yama tē pē nii wai tēaprai he tatohai.



Nas serras, como em Auaris, o relevo dificulta o deslocamento, tanto por água, quanto por terra. Com isso, as áreas utilizadas para caçar, coletar frutos, palha, madeira e outros recursos naturais, fica restrito a espaços mais próximos à maloca e em pequenos trechos dos rios e igarapés.





URIHITERIMI RIATAPRAMI WĒI

PROPOSTAS PARA O MANEJO DOS RECURSOS NATURAIS

URIHITERIMI

NŌHĪ YAlA XIWĀRĪHĪWĒ

Urihi a xomī wārīāi pëorëmārēi tøkupropë

XiwārīhĪwĒ xitoprai

Xitoprai tøkupë nōsirë huriaiwei tøkupëno mĀyō

XomāōmĪ tøkupëni yaro ihirupi pëniānōrē māhēi etē nosi tēa tanotirehe

PëriomĪ tøkupëni xapono teri tøkupë iha xomāōmĪ tøkupë rāmĪrē hunōwēi etøkupë wāhā hirapehe notiwa tøkupë iha

Totori, tahamĪ pëxo pënateki tēai haikiomāhēi

PëriomĪ tøkupëni xapono teri tøkupë iha xomāōmĪ tøkupëni yaro pënatekirē yainōwēhēi etē wāhā hira apehe notiwa tøkupë iha

Pei tøkupë yĪpimōū tēhē pëno yaro wārĪrē keowei pëwaimāhēi

PëriomĪ tøkupëni xapono teri tøkupë iha xomāōmĪ tøkupëni yĪpimōmĀyōnowēi tē wāhā hira apehe, yĪpi tøkupë iha nĪi përe wamanōwēhēi tētai notimōpehe

Urihi hamĪ hekura pë yahipirē kuprai pë yahipi taimāhēi

PëriomĪ tøkupëni xapono teri tøkupë iha xomāōmĪ tøkupëni urihi pënowārĪō pëhamĪ pëpeipiyo rāmĪ xatio nōrē māi etē hiraapehe, urihi pëno wārĪō pëhamĪ pei yopë xatimapo nōrēmāhēi tēha tøkupë hira apehe

Xereka komĪ tøkupëni pehe òkĀi pëprou kōōpehe

PëhĪ tøkupëni ihirupi tøkupë iha xereka pehe òkĀi hirapehe, xapono teri tøkupë iha pehe kĀi òkamāi puhipehe

XomāōmĪ tøkupëni hikari tēka pëno nĪhĪrē wanowēhēi tēwāhā hirapehe

PëriomĪ tøkupëni xapono teri tøkupë iha xomāōmĪ tøkupëni hikari tēka pëno nĪhĪrē wanowēhēi tēwāhā hira apehe, pei tēnōhĪ petiaipou māōpehe, pei tøkupë mōyāwēma pehe

Mārōhā pë peheri kuomāō pëhamĪ pë mārōhāmōū māi, māū upë òkimōū tēhē mārōhā përe kōkaprouwei tēhē xirepimasikinĪ pëyāyōkamāi māhēi, rĪmōxĪrĪ mōxĪrĪ totopëni mārōhā pë nōmāmāi nōmāmo ta yerehe

PëriomĪ tøkupëni xapono teri tøkupë iha mārōhā pë peheri kuomāō pëhamĪ tøkupë mārōhāmōū wasipehe, pëno watëprai māōpehe, pei upënō māū mārōhā piopë hamĪ tøkupë mārōhāmōmāi puhipehe



RECURSOS NATURAIS

DESAFIO

Promover o manejo da floresta

As soluções para o desafio

Os caminhos para alcançar as soluções

Respeitar as regras tradicionais de caça como, por exemplo: não matar filhotes e fêmeas grávidas

As lideranças devem orientar a comunidades sobre as regras tradicionais de caça e informar os mais novos

Não pegar todos os ovos do tracajá, tartaruga, cabeçudo e outros bichos de casco

As lideranças devem orientar a comunidades sobre as regras tradicionais de manejo e informar os mais novos dessas práticas

Não consumir os animais proibidos em períodos de resguardo (waxe ami)

As lideranças devem orientar a comunidades sobre as regras tradicionais, e falar da importância de promover o respeito aos resguardos alimentares (waxe ami)

Respeitar os lugares sagrados

As lideranças devem orientar a comunidade sobre as regras tradicionais de manejo e estimular acordos comunitários de não caçar, ou pescar nos locais sagrados ou morada dos rixi. Além de não fazer caminhos em lugares de nēwari

Fortalecer o conhecimento sobre a produção de flechas

Os pais devem ensinar os seus filhos a produzirem flechas e incentivar as pessoas da comunidade a produzi-las

Promover o conhecimento e a valorização das normas tradicionais sobre o consumo da caça

As lideranças devem orientar a comunidades sobre as normas tradicionais do consumo da caça, e alertar as pessoas sobre os problemas relacionados a seu desrespeito

Respeitar as boas práticas de pesca em locais com diminuição de peixes, como não utilizar malhador na piracema e observar a maneira certa do uso do timbó

As lideranças devem orientar a comunidades sobre as boas práticas de pesca e estimular acordos sobre as áreas de uso



URIHITERIMI RIATAPRAMI WĒI

PROPOSTAS PARA O MANEJO DOS RECURSOS NATURAIS

URIHITERIMI

NŌHĪ YAIA XIWĀRĪHĪWĒ

Urihi a xomī wārīāi pēorēmārēi tēkupropē

Xiwārīhīwē xitoprai

Xitoprai tēpē nōsirē huriaiwei tēpēno māyō

Urihi ānō nīhī tēaprai tohia tarou hirapehe, too tukutuku totopē ikokai māōpehe, horohopi totopērē yauwawei totopē ikokai māōpehe, hoko māhīpē, wāimā sipē, etewexi sipēxo tēsipē tuyēi māhēi, pei wama tēpē wapē, pei waki yahipi taopē ihirē tesipē hēnākinī

Pēriomī tēpēnī, huya pēxo, yanomami hirarewē tēpēxo, xomāōmī tēpēnī nīi urihiterimī pē wārīānōrē māhēi tēwāhāno ihīpiai hira apēhe napē nōrīmī pēxo, napē pēnī nīi urihiterimi pē warīāi rēmāhēi tēwāhā hira apēhe

Xapono pē xīka ahete hamī hehoro urihiterimī tehipe keapehe

Pēriomī tēpēnī hehoro urihiterimī tehipe yanomami xapono teri tēpēhe horowamāi puhipehe, xapono pē ahete hamī tehipe keamāi puhipehe

Hikarihamī nīi pē kauu wārīti prarioha, yaro pē prahara youha, xapono teri tēpē hokēheripē aitē uriha maxihamī

Xapono teri tēpēnī a urihi nōnīhōpēhamī tēpē rīārē hokēhēri iwei tēwāhānō wayowapē

NŌHĪ YAIA XIWĀRĪHĪWĒ

Hikari tēka pēhamī kete yai tawē hipē peheri keaimīhe mōpē tokumārēmāhē yaro

Xiwārīhīwē xitoprai

Xitoprai tēpē nōsirē huriaiwei tēpēno māyō

Ai pē xapono hamī, pēē nāhēmōpē, xinārī ūmōpē, mārāka mōpē, xerekasipē, ei tēmōpē nōmī hāmāitapuhihe

Reahu tēpē kuawaai tēhē pēriomī tēpēnī kete mōpē nōmī hāmāpehe, associação tēpēnī napē nōrīmīpēxo aipē xapono hamī kete mōpē nōmīhāmāi puhipehe

Hikarihamī kete mōpērē keamōūwēi mōpēta tapohe yahi pēmī hūxomirāmī pei mōpē māprou māōpē

Xapono teri nīi keatimī pēnī yahi pēmī hūxomirāmī kete mōpē tapou xoawaotipehe, nīi pērē keamōūwēi a periopo kuprou tēhē mōpē keapehe

Nīi xomāōmī pērē kuparionōwēi pēwāhāta oni prarihe

Napē nōrīmī pēnī, nīi xomāōmī pērē kuparionōwēi tēpēno papeopisiki taprai tietimapehe, xomāōmī tēpē nīnorē ihīpīpouweihei tēpē iha, huya pēxo, yanomami hirarewē tēpēxo

Aipē xapono hamī tēpēta kōkamōmahe kete mōpē nomīhāpehe

Associação tēpēnī, napē nōrīmī pēxo tēpē kōkamōmahe kete mōpē nōmīhāpehe aipē xapono hamī

Kaiwakēpē yēmāi totihia tarou hirapehe

Pēriomī tēpēnī associação tēpēxo, hikari tēkapē wakērē yēmāi wēhēi tēpē yanomami yīmīkamapehe, Funai lbama pēxo hikari tēkapē kasikihamī pita pē rōximāi hirapehe kai wakē urihi ramī huimāōhērīpē



RECURSOS NATURAIS

DESAFIO

Promover o manejo da floresta

As soluções para o desafio

Os caminhos para alcançar as soluções

Promover boas práticas na hora de extrair os recursos da floresta como, por exemplo, não retirar o cipó que não esteja maduro, ou de árvores com apenas dois fios. Também não derrubar bacabeiras, açazeiros e buritizeiros para coletar frutas e palhas

As lideranças junto com os jovens e professores devem realizar pesquisas sobre técnicas e estratégias tradicionais de manejo e, com auxílio dos parceiros, buscar informações sobre as técnicas não-indígenas

Plantar plantas medicinais próximo à comunidade

As lideranças devem estimular as pessoas da comunidade a usarem e cultivarem as plantas medicinais

Mudar a comunidade quando a terra estiver ficando cansada e palhas, frutos e animais estiverem muito distantes

Realizar reuniões comunitárias para discutir estratégias e a viabilidade da mudança para regiões com mais fartura

DESAFIO

Perda de sementes e diminuição da diversidade de plantas cultivadas nos roçados

As soluções para o desafio

Os caminhos para alcançar as soluções

Estimular a troca de sementes de plantas utilizadas no nosso dia-a-dia com outras comunidades ou povos. Ex: tabaco, algodão, cuia, cabaça, milho e cana de flecha

As lideranças e os produtores devem promover as trocas de semente durante as festas tradicionais e as associações e parceiros devem incentivar as trocas de semente nos espaços de reuniões

Guardar e cuidar das sementes cultivadas

Os produtores das comunidades devem armazenar e cuidar das suas sementes entre as épocas de plantio

Registrar história de origens sobre os alimentos tradicionais

Os conhecedores, junto com os jovens e os professores, devem produzir livros e materiais sobre o tema, com apoio dos parceiros da sociedade civil e universidades

Realizar feiras para trocas de sementes entre regiões

As associações e os parceiros devem promover feiras de sementes entre as regiões

Fazer o manejo correto do fogo

Lideranças e associações devem orientar as pessoas sobre boas práticas de queima da roça e construção de aceiros, com apoio de parceiros, da FUNAI e do IBAMA



URIHITERIMĪ RIATAPRAMĪ WĒĪ

PROPOSTAS PARA O MANEJO DOS RECURSOS NATURAIS

URIHITERIMĪ

NŌHĪ YAIA XIWĀRĪHĪWĒ

Xapono mǎhũ a pita pĕ kuoxiha warĭnĭ urihi ǎnŏ nĭhĭ mǎprou

XiwārĭhĭwĒ xitoprai

Xitoprai tĕpĕ nŏsirĕ huriaiwei tĕpĕno mǎyŏ

Xapono aitĕ uhrihi maxihamĭ pĕ hokĕhĕrii tĕhĕ pĕrĕ tietipraiwei hei tĕta tahe

Associaçāo tĕpĕnĭ, napĕ nŏrĭmĭ pĕxo, xapono aitĕ urihi maxihamĭ pĕ hokĕhĕrii tĕhĕ napĕ pĕriomĭ pĕnĭ tĕpĕrĕ tietimǎiwĕhĕĭ tĕkuwamĭ pehe, peitĕpĕrĕ hirayouwei pĕ yahi taai mĭpehe, heromǎhǎwĕ pĕ yahixo

Xapono pĕhokĕkou xowahawĕrĕ mǎĭ pĕhamĭ mǎrŏhǎ pĕrĕ paraiwehei tĕmĭpehe

Associaçāo tĕpĕnĭ, napĕ nŏrĭmĭ pĕxo, xapono pĕnĭ mǎrŏhǎ pĕ paraixirĕ totihitahei hamĭ, mǎrŏhǎ pĕrĕ paraai wehei tĕpĕ mĭpehe

Xapono pĕhokĕkou xowahawĕrĕ mǎĭ pĕ xĭkahāmĭ kete hipĕ keapehe

Associaçāo tĕpĕnĭ, napĕ nŏrĭmĭ pĕxo, xapono pĕnĭ xĭkahāmĭ nĭĭ pĕkeai atou xirĕ totihitaheihamĭ tĕpĕ tietimapehe tĕpĕǎno nakopĕ napĕ tietimarĕwĕ pĕihamĭ

Xapono Yĕkuwana pĕ ahetehamĭ hŏrĕmǎ pĕ taata ahetekihe

Wǎwayou tĕha xapono Yĕkuwana pĕ ahetehamĭ hŏrĕmǎ pĕkuopĕ tĕwǎhǎno tawayowarihe, napĕ nŏrĭmĭ pĕta nakarehe wamaki tietiprapehe, napĕ periomĭ pĕxo

Yahi pĕrĕ tamŏu wĕĭ hipĕ hii keata ahetearihe, yahi pĕhamĭ hĕnǎ pĕrĕ yǎǎ yowamŏuwĕĭ hĕnǎpĕxo, kete pĕrĕ wamŏuwĕĭ hipĕta keahe, yaro pĕmapĕrĕ nĭǎiwĕĭ pĕnĭ tĕpĕ waimĭ hetuopehe

Pĕriomĭ tĕpĕnĭ xapono pĕahete hamĭ hipĕno hiirĕ puhuiwei tehĭpĕ keamǎĭ puhipehe, napĕ nŏrĭmĭ pĕnĭ tĕpĕ tietimapehe, napĕ periomĭ pĕiha hiipĕ keai tapropehe tĕta nakarehe, hii hipĕ kaurĕ tapra amŏu tĕpĕxo

Xomǎŏmĭ tĕpĕ ĭmĭnŏta ĭhĭpirehe, napĕ pĕĭmĭnŏxo, yahi pĕhamĭ hĕnǎ pĕrĕ yǎǎ yowamŏuwĕĭ hĕnǎpĕrĕ prahaimǎti wamatĕno ĭhĭpiapĕ, toototopĕrĕ praimǎti tĕxo

Pĕriomĭ tĕpĕnĭ, huya pĕxo, yanomami hirarewĕ tĕpĕxo, xomǎŏmĭ tĕpĕ ĭmĭnŏ ĭhĭpiiai hiraapehe, napĕ nŏrĭmĭ pĕxo, napĕ pĕiha hii urihiterimĭ hipĕrĕ keamŏuwĕĭ etĕ taita hiramǎkihe



RECURSOS NATURAIS

DESAFIO

A escassez de recursos devido a sedentarização das comunidades

As soluções para o desafio

Os caminhos para alcançar as soluções

Promover tecnologias e infraestrutura que favoreça a mobilidade das comunidades

Associações, parceiros e órgãos governamentais devem pesquisar e experimentar tecnologias que favoreçam a mobilidade Yanomami, bem como viabilizar a construção de escolas e postos de saúde de melhor qualidade, mais econômicos e flexíveis.

Avaliar a viabilidade de projetos de piscicultura nas aldeias de baixa mobilidade

Associações e parceiros devem realizar pesquisas de viabilidade da piscicultura em comunidades que tenham esse desejo

Promover projetos produtivos como iniciativas agroflorestais e/ou quintas de frutíferas nas aldeias de baixa mobilidade

Associações e parceiros devem buscar projetos que atendam a demanda de certas regiões com respeito às especificidades yanomami

Cultivar minhocas próximas à comunidade (Ye'kwana)

Reuniões comunitárias para estimular a criação de minhocas nas comunidades Ye'kwana, e buscar apoio de parceiros e órgãos do governo para este tipo de projeto

Realizar o plantio de árvores e palhas utilizadas na construção das casas ou de frutas que podem servir para a nossa alimentação, ou para os animais que caçamos

As lideranças devem estimular o plantio de espécies importantes próximo às aldeias e os parceiros e órgãos governamentais devem buscar apoiar estas iniciativas com assistência técnica e o fornecimento de insumos

Pesquisar sobre técnicas tradicionais e técnicas não-indígenas para elaborar estratégias de manejo dos recursos que estão ficando distantes. Ex: algumas palhas e cipós

As lideranças, junto com os jovens e professores, devem realizar pesquisas sobre técnicas e estratégias tradicionais de manejo, e, com auxílio dos parceiros, buscar informações sobre as técnicas não-indígenas



WĀHA NO WAYOAI NOTIO

PRÓXIMOS TEMAS



Escola na comunidade Watoriki

Ana Maria/ISA

Novembro a peripo kuo tēhē urihi a wāha no wayoai kōopehe, ĩhi rē tēhē he horomai pēma tē wāha no wayoapē, pēma tē taamai xi rē totihitai naha pēma tē wāha taapē, xapono pē hami tē pē rē hirayouwei pē yahi kateheprapehe.

He horomai, hirayou hapahapa tē kipi wāha no wayoo tama, pēriomi tē pē, he horomarewē yanomami tē pē, hirarewē yanomami tē pē xo komi wā wayou tēha tē pē kuo mi hetuo, he horomai tē wāha no wayoaihe tēhē yanomami tē pē kuo mi hetuo, hirarewē tē wāha no wayoaihe tēhē ĩnaha rē tē pē kai kuo mi hetuo. Kamiyē pēma ki kuaapē naha, he horomai tē kuaapē, hirayou ĩnaha rē tē kai kuai mi hetuopē. Urihi a wāha no wayoai kōohe tēhē, pēma tē pē wāha no rē wayoai xomaopērei pēma tē pē ā hami yapamai kōopē, pei pēma tē pē wāha tuteprapē. ĩharē napē he horomarewē kama pē iha pēma e tē wāha hipēapē, hirarewē napē kama pē iha ĩnaha pēma e tē kai hipēai kuopē.

Xapono pē hami yahi napē pē rē kuprai, ahiāo pē rē itouwei, he horomarewē pē yahi, pei tē pē rē hirayouwei pē yahi, kamiyē pēma ki yahipi hami napē pē matohipi rē kuprai ĩhi tē pē wāha no wayoopē. Isateri pēni, Hutukarateri pē xo, xapono pē hami kuikē pē napē matohipi rē kuprai tē pē wāha wawēmaihe. Xapono tutetute pē rē kutare naha ĩnaha napē pēni yanomami tē pē tietimai kutaopehe, pē yahipi kua mi hetua kutaeni. Ai wā wayou tē kuo kōo tēhē, xapono pē hami napē pē matohipi rē kuprai yama tē pē no uhutipi papeo siki ha wāhimiapē, pei tē wāha oni urihi xo.

Napē kamiyē pēma ki yahipi ha pē hama hui xi topiao tēhē pēma ki wāriai rē xomao pariowehei pēma tē wāha kai yāprapē.

A III Oficina Temática do PGTA vai acontecer em novembro de 2017. Nela, vamos discutir as propostas para melhorar o atendimento a nossa saúde, como queremos acessar a educação e o que é necessário para melhorar a infraestrutura das comunidades.

Essa não será a primeira vez que iremos discutir propostas relacionadas a estes temas. Na verdade, nossas lideranças, agentes de saúde e professores indígenas participam de várias reuniões para discutir como as políticas públicas de saúde e educação devem ser adequadas à nossa realidade e às nossas demandas. Por isso, na próxima oficina do PGTA, vamos resgatar as reflexões acumuladas nos últimos anos e, a partir de uma atualização delas, vamos estabelecer acordos com as organizações governamentais e não-governamentais relacionadas a cada um dos temas.

Também debateremos nessa próxima oficina do PGTA a infraestrutura na TI Yanomami. O que os napēpē chamam de infraestrutura são as construções importantes para o nosso dia-a-dia, que podem incluir: pista de pouso, posto de saúde, casa de farinha, escola, poço artesiano, sistema de comunicação (radiofonia, telefonia, internet) e de energia elétrica. O pessoal do ISA e os diretores da HAY estão fazendo um diagnóstico sobre a atual situação da infraestrutura das comunidades e também sobre as demandas por novas construções ou tecnologias. Com base neste levantamento, na próxima oficina vamos fazer um mapa do que é necessário para melhorar a qualidade de vida nas regiões da Terra Indígena Yanomami, considerando a realidade de cada comunidade.

Na III Oficina Temática do PGTA da TI Yanomami, vamos também começar a elaborar o nosso Protocolo de Consulta.



WĀRII PARIŌ TĒ Ā

Urihi yama ā wāha no wayoai tēhē, xapono pē hamī pēma ki rē pēriprai yama tē wāha no īhipi wayoarema, tē no puhiwē yaro kamiyē pēma ki iha. Urihi ā wāhani kamiyē pēma ki rē nōamaiwei tē hiakaprapē, yanomami a pita ha hikari pēma tē pē tai xi rē totihitai tē pē tai no pē xurukou hirapē, napē pēriomi a kōkamomai totihiataropē, nōrimi napē pē xo.

Napē pēriomi kama a yāmi a puhi kupē naha komi tē pē tai no kutaa, tē taprapē kamiyē pēma ki wārii pariomi, pēma ki rē yapēkaiwei komi tē pē taprai waikirayoma, kamiyē yanomami Brasil tē urihi ha pēma ki rē pērire pēma ki yapēkai. Yanomami a urihi ha napē pēriomi ani pei yo rē takenowei ha yama ki puhi xatia xoa, ai pēma ki wārii pario no tama urihi yanomami a mi amo hamī pei yo rē tanowei tēhē. Pesi irama pēni kamiyē urihiteri tē pē iha pei pē waiterimoranī pei yo tai he yatiomahe, xawara a pērakemahe, maa maxi ukarewē pē napē mayo takemahe.

2004 a raxa kuo tēhē napē pēriomi ani, yanomami tē pē rē noamaiwei tē no īhipirema. Yanomami pēma ki reahumopē napē kama pēma pē wāriai pario rē mai īhi tē no īhipirema. Napē xomi pēni hei urihiteri pē napē iha pēma e ki yīmīkamai rē puhiiwehei tē no īhipirema. Kuwē yaro yanomami kama tē pē kuaai xi rē totihitai naha tē pē kuaai tēhē, xomi tē pēni tē pē rē yapēkaiweihei tē kutaami. Napē pēriomi ani yanomami pei tē pē wārii pariopēhe, kama hikari e tē pēni tē pē yapēkai maopēhe, Yanomami nōamatimi te he rerekai maopēhe. Īnaha tē pē kuwē ha, Wajāpi pēni, Munduruku teri pē xo napē pēriomi pē iha kama pē wārimou kuo xi totihitai naha papeo siki ha tē wāha oni yāpraremahe. Wārii pario xomao tē wāha yuaihe.

PROTOCOLO DE CONSULTA

Nas oficinas temáticas do PGTA temos discutido temas que são muito importantes para as nossas vidas. O PGTA é uma ferramenta que fortalece os nossos direitos, ele orienta o planejamento de ações na Terra Indígena Yanomami e facilita a interação com o governo e com os parceiros não-indígenas.

Muitas vezes o governo toma decisões que afetam os nossos direitos sem nos consultar sobre aquela decisão. São inúmeros os exemplos no Brasil que afetaram e ainda afetam a vida de muitos povos indígenas. Na TIY muitos ainda lembram da abertura da Perimetral Norte. Ninguém nos perguntou se queríamos que fosse aberta uma estrada bem no meio do nosso território. Mesmo assim, o governo militar da época começou a obra trazendo severas consequências para o nosso povo, como epidemias e abertura do caminho para a invasão garimpeira.

Em 2004, o governo brasileiro reconheceu o direito dos povos indígenas pela autodeterminação, ao promulgar a Convenção 169 da Organização Internacional do Trabalho (OIT). Isto significa que povos indígenas têm o poder de decidir livremente sobre seu presente e futuro. Para fazer respeitar esse princípio, os Estados têm a obrigação de consultar os povos afetados por decisões capazes de alterar seus direitos. Esta consulta deve respeitar a forma de cada povo indígena se organizar. Por isso, vários povos indígenas no Brasil como, os Wajāpi e os Munduruku, escreveram um documento que orienta o governo como eles querem ser consultados. Este documento chama-se Protocolo de Consulta.

Yanomami caminham na Perimetral Norte. Estrada construída durante o governo militar sem consultar as comunidades atingidas

Bruce Albert/1975





Realização



Colaboradores:



Apoiadores:



HAY - Boa Vista • Rua Capitão Bessa, 143, São Pedro - 69306-620, Boa Vista, RR, Brasil • Tel: (95) 3224-6767 • hutukaraassociaçãoyanomami@gmail.com

ISA - Boa Vista • Rua Presidente Costa e Silva, 116, São Pedro - 69306-670, Boa Vista, RR, Brasil • Tel (95) 3224-7068 • isabv@socioambiental.org

Expediente

Organização: Marina Vieira e Lucas Lima

Textos: Marina Vieira, Lucas Lima, Estevão Benfica, Ana Maria e Helder Perri

Tradução Yanomami: Armindo Goés

Revisão Yanomami: Anne Ballester e Otávio Ironasiteri Yanomami

Mapas: LabGeo/ISA-RR

Design Gráfico: Lucas Lima

